

# இலங்கையின் தமிழ் ஹமாழ் உரிமைகள்

கலாநிதி. தேவநேசன் நேசையா

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம்





# ஆலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகள்

கலாநிதி. தேவநேசன் நேசையா



CENTRE FOR POLICY ALTERNATIVES

பி.ஐ.ஐ.சி. அமைதி மற்றும் மேம்பாடு

மாற்றம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது

# இலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகள்

ஆங்கில மூலம் : கலாநிதி. தேவநேசன் நேசையா

ISBN : 978-955-1655-85-3

முதற் பதிப்பு : ஏப்ரல் 2012

அச்சுப் பதிப்பு : க்ளோப் பிரின்டிங் வேர்க்ஸ் தொ.பே: 011-2689259

வெளியீடு : மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்



சமூகநீதி அமைப்புகள்  
இணைக்கப்பட்ட  
இலங்கை குடிமக்கள்  
நிலையம்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையமென்பது சுயாதீன, அரசியல் கட்சி பேதமற்ற அமைப்பாகும். அது பிரதானமாக அரசாங்கம், முரண்பாடுகளைத் தீர்த்தல் அதனுடன் இணைந்த முரண்பாடுகள் மீது அவதானம் செலுத்தும். பொது மக்களின் கொள்கை தொடர்பான சம்பாஷனைக்கு சிவில் சமூகத்தின் நேரடி ஒத்துழைப்பு தேவைப்படுவதாலும், அதைப் பலப்படுத்த வேண்டும் என்பது தொடர்பாக மிகுந்த நம்பிக்கை காரணமாகவும் 1996 இல் மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் அமைக்கப்பட்டது. பொது மக்களின் கொள்கை விமர்சன ரீதியாக விமர்சிக்கப்படல், மாற்று வழிகளை இனங்காணல், அதை விரிவாக்கல் தொடர்பான ஆய்வு, அழுத்தம் கொடுக்கும் நிகழ்ச்சித்திட்டங்களுக்காக மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் தன்னை அர்ப்பணித்துள்ளது.

விலாசம் : 24/2, 28வது ஒழுங்கை,  
ப்ளாவர் வீதி, கொழும்பு - 07

தொலைபேசி : +94(11) 2565304/5/6

ஃபக்ஸ் : +94(11) 4714460

இணையதளம் : [www.cpalanka.org](http://www.cpalanka.org)

மின் அஞ்சல் : [info@cpalanka.org](mailto:info@cpalanka.org)

# உள்ளடக்கம்

முன்னுரை-----	5
அறிமுகம்-----	9
பாகம் I-----	12
பாகம் II	
பரிந்துரைகள்-----	27
குறுகிய கால நடவடிக்கைகள் (1999ஆம் ஆண்டின் போது எடுக்கப்பட வேண்டும்)-----	30
நீண்ட கால நடவடிக்கைகள்-----	36
அமுலாக்கமும், கண்காணித்தலும்-----	44
பாகம் III	
மொழிக் கொள்கை-----	47
கல்வி - சமவாய்ப்புகள்-----	52
சமாதானக் கல்வி-----	55
LLRC அறிக்கையின் மேற்கோள்கள் பற்றிய குறிப்புகள்-----	56
பாகம் IV	
இலங்கையின் மொழி: தேசிய ஐக்கியத்திற்கான ஓர் அரசியலமைப்பு-----	63



# முன்னுரை

யாழ்ப்பாணத்திலும் கொழும்பிலும் எனது பாடசாலைக் கல்வியின் பின்னர், நான் கொழும்பில் எனது பல்கலைக்கழகக் கல்வியைத் தொடர்ந்தேன். இலங்கை சிவில் சேவையில் 1959 ஏப்ரல் மாதத்தில் சேர்ந்தேன். சிங்களம் அரசு கரும் மொழியாகப் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டு அதிக காலம் செல்லும் முன்னரே நான் அரசு சேவையில் இணைந்துகொண்டேன். தமிழ் மொழியும் ஓர் அரசு கரும் மொழியாக அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட 13ம் 16ம் அரசியலமைப்புத் திருத்தங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டு ஒரு சில ஆண்டுகளுக்குப் பின்பு 1995 ஏப்ரல் மாதத்தில் நான் அரசு சேவையிலிருந்து ஓய்வு பெற்றேன். எனது 36 ஆண்டுகால அரசு சேவையில் மொத்தம் 11 ஆண்டுகள் பதுளை, மன்னார், மட்டக்களப்பு, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய மாவட்டங்களில் பணியாற்றினேன். பதுளை இரு மொழிகளை நடைமுறைப்படுத்த வேண்டிய மாவட்டமாகும். ஏனைய மூன்று மாவட்டங்களும் பிரதானமாக தமிழ் பேசும் மக்களை உள்ளடக்கிய மாவட்டங்களாகும்.

நான் பணியாற்றிய காலத்தில் மக்களின் மொழிப்பிரச்சினை பற்றி அதிக அக்கறை கொண்டதோடு மொழிப் பிரச்சினை பற்றி அறிந்தவனாகவும் இருந்தேன். எனது அரசு பணியின் போதும் பின்னர் நான் செய்த ஆய்வுகளின் போதும் பெற்றுக்கொண்ட அனுபவங்களின் பெறுபெறாகவே இச்சிறு நூலை நான் வெளியிடுகின்றேன். நான் அடிக்கடி மலைநாட்டிற்குச் சென்றுள்ளேன். இப்பயணங்களின் போது இந்து சமுத்திரம் வரை தென் திசையை நோக்கிப் பரந்து விரிந்த மனோரம்யமான அழகான காட்சிகளைக் கொண்ட, அப்புத்தளை கிறிஸ்தவ தேவாலயத்தை நான் கடந்து சென்றுள்ளேன். மேற்படி தேவாலயப் பூமியில் திரித்துவக் கல்லூரியின் முன்னை நாள் பிரதி அதிபர் டப்ளிவ். எஸ். சீனியர் அவர்களின் சாம்பல் விதைக்கப்பட்டுள்ளது. அடிக்கடி எனது ஞாபகத்திற்கு

La

377

யு

உ

9

9

5

3

t

மொ

உ

9

9

5

3

3

5

வரும் இலங்கைத் தாயின் அழைப்பு (The Call of Lanka) என்னும் கவிதை அடிகளை இச்சிறு நூலில் நான் இணைத்துள்ளேன்.

இச்சிறுநூலை வெளியிடுவதற்கு பல்வேறு வகையிலும் ஒத்துழைத்த லயனல் குருகே, அசோக்க ஹேரத், கமலாதேவி சசிச்சந்திரன், லங்கா நேசையா ஆகியோருக்கு எனது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவிக்கின்றேன்.

தேவநேசன் நேசையா 2012 ஏப்ரல்

**இலங்கைத் தாயின் அழைப்பு – W.S. Senior\***  
கண்டி “திரித்துவக்” கல்லூரியின் (Kandy Trinity College) முன்னை நாள் பிரதி அதிபர்

இலங்கையின் சுவர்ணக் கடலை  
கூர்ந்து நோக்கினேன் அவளின்  
கூர்முகட்டுப் பாறைகளில் நின்று,  
பேசியது அவள் ஆன்மா அவளின்  
தொன்மைத் தலங்களில் நின்று,  
“வேண்டும் எனக்கொரு கவிஞன்,  
வரவிருக்கும் நிகழ்வுகளை  
உரைக்குமென் உண்மைக் கவிஞன்.”

“சிதைந்தன என் நகரங்கள்,  
பேரவைகள் வனங்களாயின  
சென்றது என் செங்கோல்  
அரியணையில் அறியாதோர்,”  
எனினும் உரைக்கின்றாள் இலங்கைத் தாய்  
“மரணித்துவிடவில்லை நான் இன்னும்  
உயிருண்டு இதைச் சொல்ல  
வேண்டும் எனக்கொரு கவிஞன்”

என் மேட்டுத் தாழ்நிலங்களில்,  
தாழ்வுச் சமவெளிகளில்,  
இன்னமும் துடிக்கின்றது இதயத்துடிப்பாக  
என் வரலாற்றுப் பெருமை  
மக்களின் குருதி நாடிகளில்  
இன்னமும் ஆதலால் உவகை  
துள்ளலையும் துயரையும் பாட  
வேண்டும் ஒரு கவிஞன் எனக்கு.



அந்நியத் தீவொன்றின் குழந்தை,  
ஆயினும் தருகிறேன் இலங்கையே  
என் குரலை இன்றுனக்கு,  
ஏனெனில் உன் குரல்  
கேட்டதென் இதயத்துக்கு,  
ஊட்டியது உணர்வுகளை,  
கண்டன உன்னையென் கண்கள்,  
ஆகவே ஏற்றுக்கொள், இளநகையோடு,  
பயன்படுத்து என் குரலைச் சிறுபொழுது.

ஏனெனில் நிலவொளி வனத்தின்  
நிர்மலக் கவியொருவன்,  
அயன மண்டல வான்  
வெளியின் கவியொருவன்  
உன் சொந்த மழலைகள்  
மத்தியிலிருந்தெழுவான் உறுதி  
உன் கருவறைக் குழந்தை,  
உன் மார்பின் தட்பம்  
உன் கண்ணொளி அவனிலும்.

தனித்த நெடிய சிவனொளி  
பாதத்தைப் பாடுவான்;  
துங்கிந்தக் கூர்முகட்டுப்  
பாறைகளைப் புகைநீர்  
வீழ்ச்சியையும் பாடுவான்,  
இலங்கையின் வனப்பனைத்தும்  
அறிந்ததனை நேசிப்பான்.

சீகிரியாக் குன்றின் செப்பத்தை,  
மின்னோரியா வெளிக் கால்நடைகளை;  
ஏரிகள் எழிலார்ந்த தாமரை மலர்களை,  
கல் மலைக் கோவிலைக் கனிவாய்ப் பாடுவான்  
இலங்கையின் பழைமைப் பெருமைகள் யாவும்  
வாழ்ந்திடும் வனப்பாய் அவன் தரும் வரிகளில்.

என்னும் இனிதாய் இனி வரப்போகும்  
வீரிய நாட்களும் இணைந்த இனங்களும்  
ஒழிந்த பகைமையின் ஊமைக் குரலும்;  
ஒரு பறை ஒலிக்கு உணர்வோடெழுந்து  
ஊர்வலம் போகும் உன்னத மக்களும்  
உறையும் வரிகள் உவப்பாய் ஒலிக்க.

ஒரு பெரும் இலட்சியக் கனவை நோக்கி,  
 ஒருவனைப் போலிங்கெழுந்து நடப்பர்;  
 அந்நியரிங்கு அயலவராகி,  
 சிதைந்த நகரம் சிறப்புற்றெழுந்து;  
 மாளிகை மீண்டும் சீருடன் இலங்கி  
 செம்மையாய் ஒளிர்கையில்  
 முடிவுறுமுந்தன் ஓயாப் பணிகள்.

செவிகொடு! செம்மைக் காலத்தின்  
 சேதியைச் சொல்லும், ஒளிரும் வாழ்வின்  
 கவியே செவிகொடு!  
 பச்சை மலைகளில் உன் குரல்,  
 சுவர்ணக் கடலில் உன் குரல்;  
 எழுந்திரு, இலங்கைத் தாயின் புதல்வா,  
 குரல்கொடு அழைக்கின்றாள்  
 உன்னை, உன் அன்னை.

# அறிமுகம்

ஒரு கீர்த்திமிக்க முன்னாள் சிவில் சேவையாளரும், மாற்றுக் கொள்கை நிலையத்தின் பெறுமதிமிக்க சகபாடிமுமான கலாநிதி தேவநேசன் நேசையாவினால் “இலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகள்” என்ற இந்தத் தனிவிபரநூல் எழுதப்பட்டுள்ளது. வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே உள்ள மாகாணங்களில் அரசகரும மொழியொன்றாக தமிழின் உபயோகம் மீது ஆய்வொன்றை நடத்துவதற்காக, இலங்கை அரசகரும மொழி ஆணைக்குழுவினால் 1998இல் நியமிக்கப்பட்ட குழாமுக்கு கலாநிதி நேசையா தலைமை வகித்தார். இதைத் தொடர்ந்து, இலங்கையில் இனத்துவ மோதலின் மையமாகவும், அத்துடன் யுத்தத்திற்குப் பிந்திய சமூகத்திலிருந்து மோதலுக்குப் பிந்திய ஒன்றுக்கு எமது மாற்றத்தின் சவாலுக்கு மையமாகத் தொடர்ந்துமே இருக்கின்ற ஒன்றாகவும் விளங்குகின்ற விடயமொன்றின் மீது அனுபவமும், நிபுணத்துவமும் என இரண்டினாலும் வளமுட்டப்பட்டதாகவே இந்த தனிவிபர நூல் விளங்குகின்றது.

இலங்கை போன்ற பன்மைத்துவமான சமூகமொன்றில் சமாதானத்திற்கும், நல்லிணக்கத்திற்கும் மற்றும் ஐக்கியத்திற்கும் மொழி உரிமைகள் முக்கியமானவையாகும். அதன் சட்டங்களிலும், நிருவாக விதிகளிலும், ஒழுங்குவிதிகளிலும் மற்றும் நடைமுறைகளிலும் நாட்டின் சகல மக்களினமும் மொழி உரிமைகளை ஒன்றிணைப்பதற்கு எமது தகுதியும் அத்துடன்/அல்லது இணக்கமின்மையும் பாகுபாட்டினையும், நிறுவனரீதியிலான அந்நியப்படுத்தலையும் அடையாளப்படுத்துகின்றன. இது காலப்போக்கில் அரசாங்கத்திற்கு எதிரான ஆயுதபாணியிலான கிளர்ச்சியில் அத்தங்கொள்ளப்படுகின்றது. பிரிவினைவாதத்தின் மிகவும் மீதமிஞ்சிய ஒன்றினாலும், பயங்கரவாதத்தின் விளைவாக ஏற்பட்டிருந்த அராஜகங்களினாலும் மற்றும் மிக அண்மையிலான யுத்தக் குற்றங்களின் சார்த்துரைகளினாலும் சமஷ்டிக்கும், சுயாட்சிக்குமான கோரிக்கைகள் நன்கு புலப்படாதவைகளாகவே விளங்குகின்றன.

2009இல் யுத்தம் முடிவடைந்து மூன்று வருடங்களின் பின்னர், நாடு முழுவதும் மும்மொழியைக் கொண்ட கொள்கைக் குறிக்கோளொன்றை அரசாங்கம் பிரகடனப்படுத்தியுள்ளது. இந்தத் தனிவிவர நூலில் மீள்-பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ள 1998இன் மொழி ஆய்வினதும், மற்றும் கற்றுக்கொண்ட பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்க ஆணைக்குழுவினதும் பரிந்துரைகள் கவனம் செலுத்தப்பட்டு, குறிக்கோள் மனப்பூர்வமாக பின்துரந்து செல்லப்படும் என நம்பிக்கை கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இது தொடர்பிலான முன்னேற்றம் கற்றுக்கொண்ட பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்க ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளின் அமுலாக்கம் மீது ஐ.நா. மனித உரிமைகள் சபையின் தீர்மானத்தைத் தொடர்ந்து, சர்வதேச கரிசனைகளைத் தணிப்பதற்கு உதவும் என்பதில் சந்தேகமில்லை.

அடையாளங் காட்டலுக்கும், ஒத்தாற் போல சமூக சம்பந்தமொன்றில் உரித்துரிமையினதும், சமமான குடியரிமையினதும் மற்றும் மிகவும் முக்கியமாக, அடிப்படை மனித உரிமைகளினதும் மற்றும் கௌரவத்தினதும் உணர்திறனொன்றுக்கும் மொழி முக்கியமானதாகும். இலங்கையில் மொழி உரிமைகளுக்கு மரியாதை அளிப்பதும், அவற்றை நிறைவேற்றுவதும் சர்வதேச சமுதாயத்தின் பொறுப்பான உறுப்பினர்களாக எமது சர்வதேசக் கடப்பாடுகளின் அங்கமே என்ற வாதத்தை மீள்-வலியுறுத்தி மனித உரிமைகளினதும், ஆட்சியினதும் மீது ஒரு தொகையிலான சர்வதேசச் சாதனங்களில் மொழி உரிமைகள் பேணப்பட்டுள்ளன. மொழி உரிமைகளினால் ஆதரவளிக்கப்பட்டால் பொருளாதார அபிவிருத்தியின் குறிக்கோள் பாரியளவில் வசதிப்படுத்தப்படுவதுடன், அது நேரடியாகத் தாக்கத்தைக் கொண்டுள்ள மக்கள் மத்தியில் பாரியளவிலான சட்டபூர்வத்தன்மையையும் அனுபவிக்கும். மக்களின் சேமநலனிலும், நல்வாழ்விலும் அபிவிருத்தியே முதலாவதும், முக்கியமானதுமான மூலதனமொன்றாகும். பங்காளர்களாகவும், சமமான பிரஜைகளாகவும் மற்றும் தீவிரமான பங்கெடுப்பாளர்களாகவும் அதில் அவர்களது நம்பிக்கையினால் மிகவும் அடிப்படையிலானரீதியில் அது அளவிடப்படவுள்ளது.

இரு தசாப்தங்களுக்கு முன் அரசகரும மொழி ஆணைக்குழு தாபிக்கப்பட்டதிலிருந்து, நடைமுறையிலான அமுலாக்கத்திற்கு முற்றிலும் மாறானதன்மையில் தமிழ் மொழி உரிமைகளை ஆதரிப்பதற்கான சொற்கவர்ச்சியிலான

கடப்பாடு கவலைமிக்க விதத்தில் இல்லாதிருக்கின்றது. 1998இல் ஆய்வினதும், ஒரு தசாப்தம் கழிய கற்றுக்கொண்ட பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்க ஆணைக்குழுவினதும் பரிந்துரைகள் இது தொடர்பிலான முன்னேற்றமின்மையாகவும், மனப்போக்கினதும், அரசியல் அர்ப்பணிப்பினதும் மற்றும் வளங்களினதும் சவால்களின் விடாப்பிடித்தன்மையாகவும் விளங்குகின்றன.

சமாதானத்தையும், நல்லிணக்கத்தையும் மற்றும் ஐக்கியத்தையும் உறுதிப்படுத்துவதற்கு இலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகளை ஆதரிப்பது போதாது. எனினும், சமாதானத்திற்கும், நல்லிணக்கத்திற்கும் மற்றும் ஐக்கியத்திற்கும் அவசியமான சீர்திருத்தங்களின் பொதியொன்றின் அங்கத்துவத்தை அது மறுக்க முடியாதபடி கொண்டுள்ளது. வளங்களின் கிட்டுதல் அல்ல, அது சகல மக்களினாலும் விரும்பப்படும் ஜனநாயகரீதியிலான ஆட்சியுடன் உண்மையானதும், நிலைத்திருக்கத்தக்கதுமான மோதலுக்குப் பிந்திய சமூகமொன்றாக வருவதற்கு இலங்கைக்கான தீர்மானத்திற்கு அவசியமாகவுள்ள ஏனைய பிரச்சனைகளைப் போன்றே அரசியல் அர்ப்பணிப்பும், மனப்பாங்குமே சவாலின் மையத்தில் உள்ளன.

**பாக்கியசோதி சரவணமுத்து**  
 நிறைவேற்றுப் பணிப்பாளர்.

# இலங்கையில்

## தமிழ் மொழி உரிமைகள்

### பாகம் I

1956இன் அரசகரும மொழிச் சட்டம் அமுலாக்கப்பட்டதன் பின்னர் சிங்கள மொழி உரிமைகள் உறுதிப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. எனவே, பிரதானமாக தமிழ்மொழி உரிமைகளைப் பற்றியும், குறைந்த அளவில் ஆங்கில மொழியின் உரிமைகளைப் பற்றியும் நான் சுருக்கமான வரலாற்றுத் தொகுப்புடன் எனது கட்டுரையை ஆரம்பிப்பது பயனுள்ளதாக இருக்கும்.

பிரித்தானியரின் காலனித்துவ ஆட்சிக்காலம் முதல் இலங்கை சுதந்திரம் அடைந்த முதலாவது தசாப்தம் வரையும் ஆங்கிலமே அரசகரும மொழியாகத் திகழ்ந்தது. நிருவாகத்திலும், கல்வியிலும் தேசிய மொழிகளின் உபயோகத்திற்கான எழுச்சி யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸினால் (Jaffna Youth Congress) வழிநடத்தப்பட்டது. காலஞ்சென்ற ஹண்டி பேரின்பநாயகம் இவ்வியக்கத்திற்குத் தலைமை தாங்கினார். காந்தியின் நடவடிக்கைகளினால் கவரப்பட்ட யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸ் அனேகமாக இளம் பாடசாலை ஆசிரியர்களையும், சிரேஷ்ட மாணவர்களையும் உள்ளடங்கியிருந்தது, யாழ்ப்பாணத்திற்கு வெளியே சகல அரசியல் தலைவர்களுடனும் (கண்டிய மற்றும் கரையோரச் சிங்களவர்கள், சோனகர் மற்றும் மலாயர்கள், மலையக மற்றும் கிழக்குத் தமிழர்கள்),

யாழ்ப்பாண  
இளைஞர்  
காங்கிரஸ்  
(JYC)

காந்தி, நேரு மற்றும் ராஜகோபாலாச்சாரியார் ஆகியோர் உட்பட மிகப் பெரிதும் மதிக்கப்பட்ட இந்தியத் தலைவர்களுடனும் மனப்பூர்வமான உறவைத் தாபித்திருந்தது. 1920களிலும், 1930களின் முற்பகுதியிலும் யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸ் உச்சநிலையில் இருந்தது. ஆனால், அதன் பின்னர் அது படிப்படியாக மங்கிப்போனது.

யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸின் கொள்கைக்கு அமைவாக, கட்டாயமான மொழிகளாக சிங்களத்தையும், தமிழையும், ஆங்கிலத்தையும் யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள முன்னணிப் பாடசாலைகள் கற்பித்தன. அவர்களுக்கு உடனடியாகவே சுதந்திரம் தேவைப்பட்ட காரணத்தினால், டொனமூர் சீர்திருத்தங்களை எதிர்த்ததுடன், டொனமூர் சீர்திருத்தங்களின் கீழ் நடைபெற்ற 1931 அரச சட்ட சபைத் தேர்தல்களையும் பகிஷ்கரித்தனர். 1931இல் யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில் இந்தப் பகிஷ்கரிப்பு 100% வெற்றியை அளித்ததுடன், பகிஷ்கரிப்பினை அங்கீகரிக்காத தமிழ் தேசியவாதிகள் கூட (உதாரணம்: மன்னாரில் போட்டியிட்டிருந்த தோல் வியடைந்த ஜி.ஜி.பொன்னம்பலம்) குடாநாட்டுக்கு வெளியே போட்டியிட்டார்கள். ஆனால், தொடர்ந்து பகிஷ்கரிப்பு வெளிப்படையாகவே தாக்குப்பிடிக்க முடியவில்லை என்பதுடன், 1936 அரச சட்ட சபைத் தேர்தல் நடைபெற்ற போது பகிஷ்கரிப்பு இடம்பெறவில்லை. துரதிர்ஷ்டவசமாக, 1931இல் யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸினால் அழைக்கப்பட்ட பகிஷ்கரிப்பு எதிரான விளைவுகளை ஏற்படுத்தியதுடன், யாழ்ப்பாண

La  
கா  
யா  
உ  
9  
9  
5  
ல  
L

1931  
அரச சட்ட  
சபைத்  
தேர்தல்கள்  
பகிஷ்கரிப்பு

யாழ்ப்பாண  
இளைஞர்  
காங்கிரஸின்  
வீழ்ச்சியும்  
இலங்கைத்  
தமிழ்  
காங்கிரஸின்  
எழுச்சியும்

மலையகத்  
தமிழர்களின்  
வாக்குரிமையும்  
பிரஜா  
உரிமையும்  
பறிக்கப்படுதல்

14

இளைஞர் காங்கிரஸின் ஏகாதிபத்தியத்திற்கு எதிரான இளம் புத்திஜீவிகள் கற்பனாவாத உயர் இலட்சியங்களைப் பின்பற்றுபவர்கள் என உதாசீனம் செய்யப்பட்டார்கள். இது யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸுக்கு மேலாக **தமிழ் காங்கிரஸை** ஆரம்பிப்பதற்கான உந்துசக்தியை வழங்கியதுடன், தனது ஆதிக்கத்தை ஜி.ஜி. பொன்னம்பலம் பேணக்கூடியதாகவும் இருந்தது. 1936 முதல் இரு தசாப்தங்களுக்கு தமிழ் அரசியலில் அவர் தனது ஆதிக்கத்தைச் செலுத்தினார். இக் காலத்தினுள் யாழ்ப்பாண இளைஞர் காங்கிரஸினால் கட்டியெழுப்பப்பட்ட இனரீதியான நல்லெண்ணம் படிப்படியாக சிதைவடைந்தது.

இதனிடையே அரசகரும மொழியாகவும், பாடசாலைகளில் போதனா மொழியாகவும் சிங்களத்தை மட்டுமே கொண்டுவருவதற்காக 1944இல் அரச சட்ட சபையில் தீர்மானமொன்றை ஜே.ஆர்.ஜயவர்தனா கொண்டுவந்தார். வாக்களிப்பிற்கு இது சமர்ப்பிக்கப்படுவதற்கு முன், சிங்களம் மட்டுமே என்பதற்குப் பதிலீடாக சிங்களமும், தமிழும் என திரு.வி.நல்லையாவினால் திருத்தமொன்று கொண்டு வரப்பட்டது. திருத்தம் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டு, ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது. ஆனால், இது தமிழர்களினதும், முஸ்லிம்களினதும் மத்தியில் இனவாத விரோதத்தன்மையையும், பாதுகாப்பின்மை பற்றிய உணர்வையும் உருவாக்கியது. 1948 பாராளுமன்றத் தேர்தல்களிலும், மீண்டும் 1952 பாராளுமன்றத் தேர்தல்களிலும் வடக்கின் தேர்தல் தொகுதிகளில் அனேகமாக சகல ஆசனங்களிலும் தமிழ் காங்கிரஸ் வெற்றியீட்டியது. எனவே, இதன்



பின்னர், எஸ்.ஜே.வி.செல்வநாயகத்தின் தலைமையிலான தமிழரசுக் கட்சியினால் தமிழ் தலைமைத்துவம் பொறுப்பேற்கப்பட்டதுடன், 1970களின் பிற்பகுதியில் செல்வநாயகம் காலமாகும் வரை இரு தசாப்தங்களுக்கு மேலாக அவரது தலைமை நீடித்து நிலைத்தது. ஆனால், 1977 வரை ஒவ்வொரு தேர்தலிலும் பிரிவினைக்கு எதிராக தமிழரசுக் கட்சி ஆக்ரோஷமாகவும், வெற்றிகரமாகவும் பிரச்சாரம் செய்தது. செல்வநாயகத்தின் காலத்தின் போது, வடக்கிலும், கிழக்கிலும் உள்ள முஸ்லிம்களின் ஆதரவை தமிழரசுக் கட்சி அனுபவித்தது. பிராந்தியத்தின் முஸ்லிம் பிரதிநிதிகள் சிங்களம் மட்டும் சட்டத்திற்கு எதிராக வாக்களித்தனர். இதேவேளை, வடக்குக்கும், கிழக்குக்கும் வெளியே தளத்தைக் கொண்டிருந்த முஸ்லிம் தலைவர்கள் சிங்களம் மட்டும் சட்டத்திற்கு வாக்களித்தனர். ஆனால், இதில் செனேட்டர் எ.எம்.எ.அஸ்ஸீஸ் (ஆரம்பத்தில் யாழ்ப்பாணத்தைச் சேர்ந்தவர்) விதிவிலக்காகச் செயல்பட்டார். இப்பிரச்சனையைத் தொடர்ந்து அவர் ஐக்கிய தேசியக் கட்சியிலிருந்து வெளியேறியதுடன், சிங்களம் மட்டும் சட்டத்திற்கு எதிராகவும் வாக்களித்தார்.

ஒரேயொரு அரசகரும மொழியாக சிங்களத்திற்காக பிரச்சாரம் செய்த ஸ்ரீ லங்கா சுதந்திரக் கட்சி (மஹஜன எக்ஸ்பெரிமென்ட் பெரமுன என்ற பதத்திலான கூட்டணியொன்றின் அங்கம்) மற்றும் ஐக்கிய தேசியக் கட்சி ஆகிய சிங்களவர்களினால் வழிநடத்தப்பட்ட இரு பாரிய கட்சிகள் போட்டியிட்ட 1956 தேர்தல்கள் இனத்துவப் பிரிவினையை விரிவுபடுத்தின.

இலங்கைத்  
தமிழரசுக்  
கட்சியின்  
எழுச்சி

La  
ஸ  
ய  
உ  
9  
9  
5  
2  
9  
n  
ம  
ம  
5  
1  
ந  
க

சிங்களம்  
மாந்திரம் அரச  
கரும மொழி  
என்றும்  
சட்டத்திற்கு  
வடக்கு கிழக்கு  
முஸ்லிம்  
பா.உ.க்கள்  
வாக்களித்தனர்

சிங்களம்  
மாத்திரம் அரசு  
கரும வொழிச்  
சட்டமும் இன  
ர்தியான பிளவு  
அதிகரித்தலும்

அரசகரும மொழிகளாக சிங்களத்திற்கும், தமிழுக்கும் மார்க்ஸிய லங்கா சம சமாஜக் கட்சியும், கம்யூனிஸ்ட் கட்சியும் பிரச்சாரம் செய்ததுடன், ஸ்ரீ லங்கா சுதந்திரக் கட்சியுடன் ஏற்கனவே கைச்சாத்திட்ட போட்டியற்ற ஒப்பந்தத்தினால், வடக்குக்கும், கிழக்குக்கும் வெளியே ஒரு குறிப்பிடத்தக்க எண்ணிக்கையிலான ஆசனங்களை அவை பெற்றுக்கொண்டன. ஆனால், வடக்கில் அல்லது கிழக்கில் சிறிதளவு தாக்கத்தையே இக் கட்சிகள் கொண்டிருந்தன. வடக்கில் கம்யூனிஸ்ட் கட்சி ஓர் ஆசனத்தை வெற்றியீட்டியதுடன், நாடு பூராவும் பாராளுமன்றத்தில் இரண்டாவது பாரிய கட்சியாக லங்கா சம சமாஜக் கட்சி விளங்கியது. ஒன்றில் இடதுசாரிக் கட்சிகளோ அல்லது தமிழ்க் கட்சிகளோ பயனுறுதிவாய்ந்த அரசியல் கூட்டணியொன்றை ஏற்படுத்திக் கொள்ளவில்லை. 1940களில் மலையகத் தமிழர்களையும், இடதுசாரிகளைச்சாராத தாராள வாத கருத்தியலைக் கொண்ட சிங்களவர்களையும் பிரதிநிதித் துவப்படுத்தும் கட்சிகளை ஒன்றிணைக்கும் இத்தகையதொரு கூட்டணி அமைக்கப்பட்டிருந்தால், அவை 1947 தேர்தல்களில் வெற்றியீட்டியிருக்கும். அதே சமயம், எமது வரலாற்றின் மார்க்கத்தை மாற்றியமைத்து, மலையகத் தமிழர்களின் குடியரிமை, மற்றும் வாக்களிக்கும் உரிமைகள் இழக்கப்படுவதையும், அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழை விலக்கி வைப்பதையும், தொடர்ச்சியாக இடம்பெற்ற கலவரங்களையும், இனசுத்திகரிப்புகளையும் அத்துடன் இவற்றைப் பின்தொடர்ந்த சிவில் யுத்தத்தையும் தவிர்த்திருக்கலாம். இதனிடையே,

இழந்த ஒரு  
சந்தர்ப்பம்



சிங்களம்  
மாத்திரம் என்ற  
வாங்கையிலிருந்து  
விலகல்

La

27

40

சின

உ

9

12

9

11

10

5

14

15

10

13

16

10

14

17

10

15

18

10

16

19

10

17

20

10

18

21

10

19

22

10

20

23

10

21

24

10

22

25

10

23

26

10

24

27

10

25

28

10

26

29

10

27

30

10

28

31

10

29

32

10

30

33

10

31

34

10

32

35

கணக்கெடுப்பு) தமிழ் பேசும் சனசமூகங்கள் (இலங்கைத் தமிழர்கள், முஸ்லிம்கள்/ சோனகர்கள் மற்றும் மலையகத் தமிழர்கள்) அச் சமயத்தில் சனத்தொகையின் 30%ஐ அடக்கியிருந்ததுடன், சிங்களவர்கள் (கண்டிய மற்றும் கரையோரச்சிங்களவர்) 69%ஆகவும், ஏனையோர் ஒரு சதவீதத்தை விடக் குறைவாகவும் விளங்கினர். 1981 முதல் புலம் பெயர்வின் காரணமாக குறிப்பிடத்தக்களவில் இனத்துவ விகிதாசாரங்கள் மாற்றமடைந்துள்ளன (தமிழர்கள் மத்தியில் இது ஈடில்லாத விதத்தில் உயர்வாகும்). மொழி உபயோகத்தைப் பொறுத்தளவில், தமிழ் பேசுபவர்களின் ஒரு சிறிய பகுதியினர், விசேடமாக முஸ்லிம்கள் சிங்கள மொழி அறிவை ஈட்டியுள்ளனர். எனினும், இலங்கையர்கள் தொடர்ந்துமே ஒரேயொரு மொழியைத் தெரிந்தவர்களாகவே இருக்கின்றனர். அரசகரும மொழியாகச் சிங்களம் முன்வைக்கப்பட்ட தன்மையும், அதனுடன் இணைந்திருந்ததும், பின் விளைவிலானதுமான வன்முறையும் தமிழர்கள் மத்தியில் சிங்கள மொழியின் அறிவு பரவுவதைத் தடுத்துள்ளன. இரு மொழிகளையும் மற்றும் மும்மொழிகளையும் பரப்புவதற்கு இலங்கையின் கல்வி முறைமையும் உகந்ததாக இருக்கவில்லை. இது இந்தியாவில் உள்ள சூழ்நிலைக்கு முற்றிலுமே மறுதலையானதாகும். அங்கு படிப்பறிவு மட்டங்கள் மிகக் குறைவாக இருந்த போதிலும், பலமொழிகளை மேம்படுத்துவதற்கு கல்வி முறைமை உந்துசக்தியாக விளங்குவதுடன், இது அந் நாட்டில் தேசிய ஐக்கியத்தைக் கட்டியெழுப்புவதில் பாரிய காரணியொன்றாகவும் இருந்து வருகிறது.

இந்திய சமஸ்தி  
முறைமை

பெருமளவு மொழிசார்ந்த மாநிலங்கள் சமஷ்டியாக விளங்குவதே இந்தியாவில் இன்னொரு குறிப்பிடத்தக்க அம்சமாகும். இங்கு தமது மொழிகளைப் பயன்படுத்துவதற்கு ஒவ்வொரு மாநிலத்தினுள் எண்ணிக்கை ரீதியில் உள்ளூரில் குறிப்பிடத்தக்க மொழிசார்ந்த சிறுபான்மையினர்களுக்கான ஏற்பாட்டுடன் அம் மாநிலத்தின் இந்திய தேசிய மொழிகள் ஒவ்வொன்றுமே அதிகாரத்துடன் ஆட்சி செய்யப்படுகின்றது. உதாரணமாக, தமிழ் நாடு மாநிலத்தில் அரசகரும மொழி தமிழாகும். ஆனால், தமது சம்பந்தப்பட்ட மொழிகளைப் பயன்படுத்துவதற்கு தமிழ் நாட்டின் எல்லைகளினுள் மலையாளம், கன்னடம் மற்றும் தெலுங்கு ஆகியவற்றைப் பேசுபவர்கள் உள்ள பகுதிகளில் ஏற்பாடுள்ளது. மறுபுறத்தில், கேரளா, கர்னாடகா மற்றும் ஆந்திரா ஆகியவற்றின் எல்லைகளினுள் தமிழ் பேசுபவர்கள் உள்ள குறிப்பிடத்தக்க இடங்களில் அவர்கள் கல்வியிலும், மாநிலத்துடன் தொடர்புகொள்வதிலும் தமிழைப் பயன்படுத்தக் கூடியதாகவுள்ளது. இவை யாவுமே தேசத்தைக் கட்டியெழுப்புவதற்கு பங்களிக்கின்றன. மறுதலையாக, இலங்கை தொடர்ந்துமே தனிமொழியாக அதிகாரம் செலுத்தப்படுவதுடன், தேசிய சிறுபான்மையினருக்கோ (பெரிதுமே தமிழ் பேசுபவர்கள்) அல்லது பிராந்திய சிறுபான்மையினருக்கோ (சிங்களம் பேசுபவர்களோ அல்லது தமிழ் பேசுபவர்களோ) போதியளவு ஏற்பாட்டினை நிருவாகம் செய்திருக்கவில்லை. இதன் விளைவாக, முன்னரைவிட இலங்கைத் தேசம் தற்போது இனத்துவரீதியில் அதிகளவு முறிவடைந்துள்ளது.

இந்தியாவில் பல  
மொழிகள்  
மேலோங்கிய  
அதே வேளை  
இலங்கையில்  
ஒரு மொழி  
மேலோங்கியது

2 9 n  
9 0 10  
5 1 12  
10 4 13  
11 5 14  
12 6 15  
13 7 16  
14 8 17  
15 9 18  
16 10 19  
17 11 20  
18 12 21  
19 13 22  
20 14 23  
21 15 24  
22 16 25  
23 17 26  
24 18 27  
25 19 28  
26 20 29  
27 21 30  
28 22 31  
29 23 32  
30 24 33  
31 25 34  
32 26 35  
33 27 36  
34 28 37  
35 29 38  
36 30 39  
37 31 40  
38 32 41  
39 33 42  
40 34 43  
41 35 44  
42 36 45  
43 37 46  
44 38 47  
45 39 48  
46 40 49  
47 41 50  
48 42 51  
49 43 52  
50 44 53  
51 45 54  
52 46 55  
53 47 56  
54 48 57  
55 49 58  
56 50 59  
57 51 60  
58 52 61  
59 53 62  
60 54 63  
61 55 64  
62 56 65  
63 57 66  
64 58 67  
65 59 68  
66 60 69  
67 61 70  
68 62 71  
69 63 72  
70 64 73  
71 65 74  
72 66 75  
73 67 76  
74 68 77  
75 69 78  
76 70 79  
77 71 80  
78 72 81  
79 73 82  
80 74 83  
81 75 84  
82 76 85  
83 77 86  
84 78 87  
85 79 88  
86 80 89  
87 81 90  
88 82 91  
89 83 92  
90 84 93  
91 85 94  
92 86 95  
93 87 96  
94 88 97  
95 89 98  
96 90 99  
97 91 100

இலங்கையில்  
மொழிவாரியான  
சிறுபான்மை  
இனங்கள்  
மரபட்சமாக  
நடத்தப்படுதல்

**அரசியல்**  
**அமையின்**  
**13வது**  
**திருத்தத்திற்கு**  
**அமைய தமிழ்**  
**அரசு கரும**  
**மொழியாகவும்**  
**ஆங்கிலம்**  
**இணைப்பு**  
**மொழியாகவும்**  
**அங்கீகரித்தல்**

**தற்போதைய**  
**அரசியலமைப்பிற்கு**  
**அமைய**  
**நிர்வாகத்தில்**  
**சிங்களம், தமிழ்**  
**ஆங்கில**  
**மொழிகளின்**  
**அந்தஸ்து**

20

தற்போது அனேகமாக சிங்களம் பேசுபவர்களின் விகிதாசாரம் 75%க்கு மேலாகவும், தமிழ் பேசுபவர்களின் விகிதாசாரம் 25%ஐ விட குறைவாகவும் இருக்கும். மறுபுறத்தில், மொழி உபயோகம் தொடர்பிலான சட்டங்கள் மாற்றமடைந்துள்ளன. 1956இல் ஒரேயொரு அரசகரும மொழியாக சிங்களம் கொண்டுவரப்பட்டதுடன், இது 1972 மற்றும் 1978 அரசியலமைப்பில் ஒன்றிணைக்கப்பட்டுள்ளது. அரசகரும மொழியாக தமிழையும் (அரசகரும மொழியாக சிங்களத்தின் வரலாற்றுரீதியிலான அந்தஸ்தை மதிப்பு குறைக்காமல்), இணைப்பு மொழியாக ஆங்கிலத்தையும் சிறிதளவு திரிப்புடுத்தப்பட்ட பதத்தில் 1987இன் பதின்மூன்றாவது திருத்தம் அறிமுகப்படுத்தியது. அரசியலமைப்பின் சம்பந்தப்பட்ட உறுப்புரை 18 தற்போது பின்வருமாறு அர்த்தப்படுகின்றது:

18 (1) இலங்கையின் அரசகரும மொழி சிங்கள மொழியாதல் வேண்டும்.

(2) தமிழும் அரசகரும மொழியொன்றாதல் வேண்டும்.

(3) ஆங்கிலம் இணைப்பு மொழியாதல் வேண்டும்.

(4) பாராளுமன்றம் சட்டத்தின் மூலம் இவ்வத்தியாயத்தின் ஏற்பாடுகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஒழுங்குகளைச் செய்ய வேண்டும்.

1988இன் 16ஆவது திருத்தத்தின் சீரிய பண்பினால், இலங்கை முழுவதும் நிருவாக மொழியொன்றாக தமிழ் உள்ளடக்கப்பட்டதுடன், அதிகளவிலான விபரத்துடன் அதன் புதிய

அந்தஸ்து உச்சரிக்கப்பட்டதுடன், அது மீண்டும் திரிபுபடுத்தப்பட்ட பதமாகவே விளங்கியது. தமிழும் தற்போது அரசுகளும், நிருவாக மற்றும் நிதிமன்ற மொழியாகும். ஆங்கிலம் இணைப்பு மொழியாகும் என்பதுடன், நிருவாகத்தில் குறைந்த அளவொன்றுக்கே அது பயன்படுத்தப்படுகிறது. அரசியலமைப்பின் திருத்தப்பட்ட உறுப்புரைகள் 22 (1), (2) மற்றும் (3) ஆகியன தற்போது பின்வருமாறு அர்த்தப்படுகின்றன:

### நிருவாக மொழி

22 (1) இலங்கை முழுவதும் நிருவாக மொழிகளாக சிங்களமும், தமிழும் இருக்க வேண்டும். நிருவாக மொழியாக தமிழ் பயன்படுத்தப்படுகின்ற வடக்கு மற்றும் கிழக்கு மாகாணங்களைத் தவிர இலங்கையின் ஏனைய சகல மாகாணங்களின் அரசாங்க நிறுவனங்களினால் சகல அலுவலகங்களின் பொதுப் பதிவேடுகளின் பராமரிப்புக்கும், தொழில் நடவடிக்கைகளுக்கும் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும்.

உதவி அரசாங்க அதிபர் அல்லது பிரதேசச் செயலாளர் ஒருவரின் பிரிவொன்றைக் கொண்டுள்ள ஏதாவது அலகில் உள்ள சிங்கள அல்லது தமிழ் மொழி சார்ந்த சிறுபான்மை மக்களின் விகிதாசாரத்தின் அக்கறையைக் கொண்டும், அப்பகுதியின் மொத்த சனத்தொகையை மனதில் கொண்டும் சிங்களத்தை அல்லது தமிழை அல்லது அத்தகைய பகுதி அமைந்துள்ள மாகாணத்தில்

16வது  
திருத்தத்தின்படி  
தமிழ் ஆங்கில  
மொழிகளின்  
சட்டவாக்க

அந்தஸ்து

மொழி

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

சுற்று

நிருவாக மொழியாக பயன்படுத்தப்படும் மொழியைத் தவிர வேறு ஒரு மொழியை அத்தகைய பகுதியின் நிருவாக மொழியாகப் பயன்படுத்தப்பட முடியும் என ஜனாதிபதி நிபந்தனையின் பேரில் பணிக்கலாம்.

(2) நிருவாக மொழியாகச் சிங்களம் உபயோகிக்கப்படும் ஏதாவது பகுதியில், தனது உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் செயற்படும் அலுவலர் ஒருவரைத் தவிர ஆள் ஒருவர்:

(அ) தனது உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் யாரேனும் அலுவலர் ஒன்றில் தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் தகவல் தொடர்புகளைப் பெறுவதற்கும், தகவல் தொடர்புகளை அனுப்புவதற்கும், அலுவல்களை மேற்கொள்வதற்கும்;

(ஆ) ஏதாவது உத்தியோகபூர்வ இடப்பில், பதிவேட்டில், வெளியீட்டில் அல்லது வேறு ஆவணத்தில் இருந்து பிரதிகளை அல்லது பிரித்தெடுப்புக்களைச் சோதிப்பதற்கான அல்லது பெறுவதற்கான அவரது உரிமையை சட்டம் அங்கீகரித்தால், விடயத்திற்கு ஏற்ற மாதிரி, ஒன்றில் தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் அத்தகைய இடப்பில், பதிவேட்டில், வெளியீட்டில் அல்லது வேறு ஆவணத்தில் அல்லது அவற்றின் மொழிபெயர்ப்பில் இருந்து பிரதியொன்றை அல்லது பிரித்தெடுப்பொன்றை பெற்றுக்கொள்வதற்கும்;

(இ) அவருக்கு வழங்கப்படும் நோக்கத்திற்கு யாரேனும் அலுவலரினால் ஆவணமொன்று கையொப்பமிடப்பட்டால் அத்தகைய

உத்தியோகபூர்வ  
தொடர்பாடலுக்கு  
வழங்கப்படும்  
ஆவணப்படுத்தலும்



ஆவணத்தை அல்லது அதன் மொழிபெயர்ப்பு  
பொன்றை ஒன்றில் தமிழில் அல்லது  
ஆங்கிலத்தில் பெறுவதற்கும்,  
உரித்துடையவராவார்.

(3) நிருவாக மொழியாகத் தமிழ்  
பயன்படுத்தப்படும் ஏதாவது பகுதியில், தனது  
உத்தியோகபூர்வ ஆற்றலளவில் செயல்படும்  
அலுவலர் ஒருவரைத் தவிர்ந்த ஆள் ஒருவர்  
சிங்களத்தில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் இந்த  
உறுப்புரையின் பந்தி (2) இன் துணை-பந்திகள்  
(அ), (ஆ) மற்றும் (இ) ஆகியவற்றில்  
குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை  
நிறைவேற்றுவதற்கும், சேவைகளைப்  
பெறுவதற்கும் உரித்துடையவராவார்.

திருத்தப்பட்ட உறுப்புரை 24(1) தற்போது  
பின்வருமாறு அர்த்தப்படுகின்றது:

(ஆ) உறுப்புரை 24 “(1) இலங்கை முழுவதும்  
நீதிமன்றங்களின் மொழிகளாக சிங்களமும்,  
தமிழும் இருக்க வேண்டும் என்பதுடன், நிருவாக  
மொழியாக தமிழ் உள்ள ஏதாவது பகுதி  
தவிர்ந்த இலங்கையின் சகல பகுதிகளிலும்  
அமைந்துள்ள நீதிமன்றங்களின் மொழியாகச்  
சிங்களம் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும்.  
நீதிமன்றத்தின் மொழியிலேயே பதிவும்,  
விசாரணைகளும் இருக்க வேண்டும். ஏதாவது  
நீதிமன்றத்திலிருந்து மேன்முறையீட்டுன்று  
இருக்கும் பட்சத்தில், மேன்முறையீட்டை அனுப்பி  
வைக்கும் நீதிமன்றத்தினால் பயன்படுத்தப்படும்  
மொழியை விட அத்தகைய நீதிமன்றத்தின்  
மொழி வேறாக இருந்தால், மேன்முறையீட்டை

La  
ள  
Ma  
எ  
9  
9  
ஊ  
t  
பிள  
9  
பி  
9  
ச  
t  
பி  
ச  
த  
ச  
த  
ச

நீதி  
மன்றங்களின்  
மொழிகள்

விசாரிக்கும் நீதிமன்றத்தின் மொழியிலேயே பதிவேடுகள் தயாரிக்கப்பட வேண்டும்.

நீதிமன்றத்தின் மொழியை விட வேறொரு மொழியில் ஏதாவது நீதிமன்றத்தின் பதிவேடுகள் பராமரிக்கப்படுவதுடன், விசாரணைகள் நடத்தப்பட வேண்டும் என அமைச்சரவையில் உடன்பாட்டுடன் நீதியின் விடயத்திற்கு பொறுப்பான அமைச்சர் நிபந்தனையின் பேரில் பணிக்கலாம்.”

நிருவாகத்தில் அதிகளவு உபயோகத்தை வழங்குவதற்கு அரசியல் அமைப்பில் இவையும், வேறு மேம்படுத்தல்களும் மற்றும் வேறு ஒழுங்குவிதிகளும் உள்ள போதிலும், செயலாற்றும் இடத்தில் தமிழ் பேசுபவர்களுக்கு மிகச் சிறிதளவு நன்மையே உள்ளது. அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக் குழுவுக்கு (எனது தலைமையிலான ஒரு குழாம்) சமர்ப்பிக்கப்பட்ட 1998 டிசம்பர் 30இன் மொழி ஆய்வு பின்வருவனவற்றை (பக்கம் 6) சுட்டிக்காட்டியது:

அ) தமிழ் பேசும் ஊழியர்கோப்பில் நீண்ட காலம் பற்றாக்குறைகள் இருந்துள்ளதுடன், அவர்கள் பாரிய எண்ணிக்கையிலான தமிழ் பேசும் மக்களுக்கு சேவையாற்றிய போதிலும், வருகை தரப்பட்ட ஏதாவது அலுவலகங்களில் இக் குறைபாட்டினைத் திருத்துவதற்கு மனப்பூர்வமான முயற்சி எடுக்கப்பட்டதாகத் தோன்றவில்லை. இதன் விளைவாக, தமிழ் பேசும் மக்கள் அனேகமாக சிங்களத்தில் (சில

மொழி  
உரிமைகள்  
பற்றிய  
சட்டரீதியான  
நன்மைக்கும்  
யதார்த்தத்திற்கும்  
இடையே  
நிலவும்  
இடைவெளி

வேளைகளில் அவர்கள் தம்முடன் கூட்டிவரும் உரைபெயர்ப்பாளர்கள் ஊடாக) அல்லது சில விடயங்களில் ஆங்கிலத்தில் தமது அலுவல்களை மேற்கொள்வதற்கு கட்டாயப்படுத்தப் படுகிறார்கள்.

தமிழ் மொழி  
பேசுவோர்  
எதிர்நோக்கும்  
சில  
பிரச்சினைகள்

ஆ) தமிழ் தேர்ச்சிப் பரீட்சைகளில் சித்தியடைந்து, ஊக்குவிப்புப் படிக்களைப் பெறுகின்ற அலுவலர்கள் கூட பெரும்பாலும் தமிழில், குறிப்பாக கடிதத் தொடர்பு சம்பந்தமாக பணியாற்றுவதற்கு இயலாத நிலையில் இருப்பதாகத் தோன்றியது.

இ) பெருமளவு அலுவலகங்களில் தட்டச்சு இயந்திரங்கள் போன்ற அடிப்படை உபகரணங்கள் இருக்கவில்லை அல்லது குறைந்தளவே இருந்தன. சில அலுவலகங்களில் ஒன்று அல்லது இரண்டு தமிழ் தட்டச்சு இயந்திரங்கள் இருந்தன. ஆனால், தமிழ் தட்டெழுத்தாளர் இருக்கவில்லை.

ஈ) சிங்களத்திலும், தமிழிலும் சகல பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளையும், அறிவித்தல் பலகைகளையும் கொண்டிருப்பது போன்ற எளியதும், ஆகுசெலவு குறைந்ததுமான நடவடிக்கைகள் கூட பெருமளவு அலுவலகங்களில் எடுக்கப் பட்டிருக்கவில்லை.

தமிழ் பேசும்  
ஆளணிக் கு  
நிலவும்  
பற்றாக்குறை

La

377

40

சொ

உ

9

u

9

ய

பி

ஊ

ஈ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

ஊ

உ) அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் வழங்கப்பட்ட சட்ட ஆவணங்களினதும், சுற்றுநிருபங்களினதும் முழுமையான தொகுதியொன்றை எந்த அலுவலகங்களும் கொண்டிருக்கவில்லை.

அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழ் ஏற்கப்பட்டு பதினொரு ஆண்டுகள் கடந்துவிட்டன என்ற உண்மை நிலவிய போதும், தமிழ் பேசும் அலுவலர்களின் முடமானநிலையிலான பற்றாக்குறையே அடிப்படைப் பிரச்சனையாக அடையாளங் காணப்பட்டது. ஆட்சேர்ப்புக்களிலும், பதவிக்கு அமர்த்துவதிலும் பலதரப்பட்ட மாவட்டங்களின் இனத்துவ அடக்கத்தையிட்டு கவனம் செலுத்தப்படவில்லை எனத் தோன்றுகின்றது.



நிறுவனங்களிலும், கூட்டுத்தாபனங்களிலும் போதியளவு எண்ணிக்கையிலான தமிழ் தேர்ச்சியைக் கொண்ட அலுவலர்கள் இருக்க வேண்டும். சகல மட்டங்களிலும் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள், எழுதுவினைஞர்கள், தட்டெழுத்தாளர்கள் மற்றும் ஏனையோர் இருக்க வேண்டும். அத்துடன் பொலிஸ் ஆளணியினர் போன்ற திணைக்களத் தரத்தினர் ஆகியோர் அவசியப்பட்ட அலுவலர்களாக விளங்குவர். தமிழ் பேசும் பணியாளரைப் போதியளவு எண்ணிக்கைகளில் ஆட்சேர்ப்புது அவசியமானதாகும். ஆனால், இதை ஓரிரவிலேயே செய்ய முடியாது. உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் அவசியமானவையாகும் என குழாம் உணர்கின்றது.

அரசகரும மொழியொன்றாக தமிழை அமுல்படுத்துவதற்கு அவசியமான உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் மீது அரசாங்க நிருவாக அமைச்சு, நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு, சம்பளங்கள், ஊழியர்கோப்புக் குழு மற்றும் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு ஆகியவற்றுக்கு இடையில் கருத்து ஒருமைப்பாடு இருப்பது மிகவும் அவசரமானதாகும். எமது மொழி ஆய்வு மீதான அடிப்படையில், கரிசனைக்காக பின்வரும் முன்மொழிவுகளை நாம் வகுத்தமைத்துள்ளோம்.

உடனடி

அமுலாக்கத்திற்கான  
பரிந்துரைகள்

**அடுத்து வரும் சில வாரங்களில்  
உடனடியாக மேற்கொள்ள வேண்டிய  
நடவடிக்கைகள்**

பரிந்துரை  
செய்யப்பட்ட  
உடனடியாக  
மேற்கொள்ள

(அ) உபரகணங்களும், ஆவணங்களும் இல்லாதிருத்தல் போன்ற மட்டுப் படுத்தல்களை அடையாளங்கண்டு, வரவு-செலவுத் திட்டத்தில் ஏனைய விடயங்களின் கீழ் கிட்டுகின்ற நிதியங்களை அல்லது சேமிப்புக்களைப் பயன்படுத்தி அவசியமான உபகரணங்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்கும், ஆவணங்களை அச்சிடுவதற்கும் உடனடியான நடவடிக்கைகளை எடுத்தல்.

வேண்டிய  
நடவடிக்கைகள்

(ஆ) சகல தனி மொழியிலானதும், இரு மொழியிலானதுமான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளை மும்மொழியிலான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளாக மாற்றுதல். இதைச் செய்வதற்கான ஆகுசெலவு மிகக் குறைவாக இருக்கும் என்பதுடன், அனேகமாக இந்த நடவடிக்கைகளுக்கு ஏதாவது மேலதிக வளங்கள் ஒதுக்கப் படுவதற்கான அவசியம் இருக்கமாட்டாது.

(இ) திணைக்களத்தில் மும்மொழியில் இல்லாத சகல படிவங்களையும் மீள்பெற்று, அவற்றை அழித்துவிட்டு, அதே வகைக் கடதாசியில் மூன்று மொழிகளிலும் அரசாங்க அச்சகரினால் படிவங்கள் அச்சிடச் செய்யப்படுவேண்டும். இப் பணிக்கு உச்சத்திலான முன்னுரிமையை வழங்குமாறு அரசாங்க அச்சகர் கேட்டுக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

வாது  
மக்களுடைய  
மொழி  
உரிமைகள்  
தொடர்பாக அரச  
ஊழியர்களுக்குத்  
தெளிவான  
பணிப்புரைகள்  
வழங்கப்பட  
வேண்டும்

(ஈ) தேசிய மொழிகளின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கக் கொள்கையுடன் இணங்குமாறு சகல அரசாங்கச் சேவையாளர்களையும் பணிப்பதுடன், குறிப்பாக அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழை அமுல்படுத்துவதற்கு பரந்த ரீதியில் தவறப்படுவதை அவர்களுக்கு நினைப்பூட்ட வேண்டும்.

(உ) தமிழின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கத்தின் மொழிக் கொள்கையைக் குறித்துரைக்கும் சுற்றுநிருபமொன்று அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு வினாலும் இணைந்து வரையப்பட்டு, சகல அலுவலகங்களுக்கும், உப-அலுவலகங்களுக்கும் விநியோகிக்கப்பட வேண்டும். தமிழ் பேசும் மக்களுடன் தொடர்பைக் கொள்ளுதல் சம்பந்தமாக அரசாங்கச் சேவையாளர்களின் கடப்பாடுகளை சுற்றுநிருபம் விபரிக்க வேண்டும்.

**குறுகிய கால நடவடிக்கைகள் (1999ஆம் ஆண்டின் போது எடுக்கப்பட வேண்டும்)**

(அ) அரசாங்கத்தின் மொழிக் கொள்கையின் முழுமையான அமுலாக்கத்தை இயல்பு செய்வதற்காக தமிழ் பேசும் அலுவலர்களின் புத்தம்புதிய ஆட்சேர்ப்புக்கு அவசியமான திணைக்களங்களையும், சேவைத் தரங்களையும் அடையாளங்காணுதல். மூன்று அல்லது நான்கு மாத கால வரையறையினுள் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவுடனான கலந்தாலோசனையுடன் அரசாங்க நிருவாக

1999 ஆம் ஆண்டுக்குள் மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள்



அமைச்சினால் இந்த அடையாளங்  
காட்டல் செய்யப்படலாம்.

விசேடமாக

தமிழ் மொழி

பேசும்

ஆளணியினரை

இணைத்தல்

- (ஆ) தமிழ் பேசும் ஊழியர்கோப்புக்களின் அவசியமான எண்ணிக்கைகளின் விசேட ஆட்சேர்ப்புக்காக அரசாங்கத்தின் அங்கீகாரத்தை அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு நாட முடியும். நடைமுறையிலான வெற்றிடங்களுக்கு எதிராகப் புதிய நியமனம் கழிக்கப்பட முடியும் என்பதுடன், போதியளவு வெற்றிடங்கள் இருக்காவிட்டால், இயற்கையான வீண்விரயத்தின் ஊடாக மேன்மிகை மறையும் வரை ஏனைய ஆட்சேர்ப்பு நிறுத்திவைக்கப்படும் என்ற புரிந்துணர்வு மீது மேலதிகமான பதவிகள் உருவாக்கப்பட முடியும்.

- (இ) இதன் பின்னர் ஆட்சேர்ப்பு நேரத்தில் பேசுகின்ற, வாசிக்கின்ற மற்றும் எழுதுகின்ற திறன்கள் சம்பந்தமாக அவசியப்படும் விசேட தமிழ் மொழிகள் ஏற்பாடுகளைக் குறித்துரைத்து, பொருத்தமான தேருநர்களிடமிருந்து விண்ணப்பங்களை அரசாங்க நிருவாக அமைச்சின் செயலாளர் கோர முடியும். இந்த ஆட்சேர்ப்பில், இரண்டாவது அல்லது மூன்றாவது மொழியொன்றில் திறன்களைக் கொண்டவர்களுக்கு விருப்புரிமை வழங்கப்பட வேண்டும்.

- (ஈ) ஒவ்வொரு திணைக்களத்திலும் தேவைகளுக்கு ஏற்ப அலுவலர்களை அரசாங்க நிருவாக அமைச்சு பதவிக்கு

ஆட்சேர்க்கும்

போது

அனுசரிக்க

வேண்டிய

மொழித்தேர்ச்சி

தொடர்பான

நியமனங்கள்

அமர்த்த வேண்டும். பதவிக்கு அமர்த்துவதற்கு முன், சம்பந்தப்பட்ட அலுவலகங்களில் மொழித் தேர்ச்சியை ஆட்சி செய்யும் விதிகளைத் திட்டமிடுவது பற்றி அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழுவுடன் ஆலோசனை நடத்தப்பட வேண்டும். 1999க்குள் இந் நடைமுறையை நிறைவேற்றுவதற்கும், அவசியமான நியமனங்களைச் செய்வதற்கும் இது சாத்தியமானதாக இருக்க வேண்டும்.

(உ) ஆகக்குறைந்தது இரு மொழிகளில், சாத்தியமென்றால் சகல மூன்று மொழிகளில் தேர்ச்சியை எட்டுவதற்கு அலுவலர்களின் சகல வகுதிகளையும் இயலச்செய்வதற்காக சிங்களத்திலும், தமிழிலும் மற்றும் ஆங்கிலத்திலும் பயிற்சிச் செயல் திட்டங்கள் ஆரம்பிக்கப்பட வேண்டும்.

(ஊ) அரசாங்கத்தின் மொழிக் கொள்கை சம்பந்தமான மொடியூல்களையும், அரசியலமைப்பின் சம்பந்தப்பட்ட ஏற்பாடுகளின் விழிப்புணர்வு சகல தூண்டல் மற்றும் தெரிவுசெய்யப்பட்ட பயிற்சி நெறிகள் என்பவற்றையும் ஒன்றிணைக்க வேண்டும். ✓

(எ) தீவகத்தின் ஏதாவது பாகத்தில் உள்ள ஏதாவது அரசாங்க அலுவலகத்தில் சிங்களத்தில், தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் அலுவலை நடத்துவதற்கு ஒவ்வொரு நபருமே கொண்டுள்ள உரிமையையும் மற்றும் எழுதியவரினால் பயன்படுத்தப்பட்ட மொழியில் கடிதங்களுக்கு பதிலளித்தல், விண்ணப்பதாரியினால்

துரிதமான  
மொழிப் பயிற்சி  
நிகழ்ச்சித்  
திட்டங்கள்



(ஐ) பணியாளருக்கு மேற்கூறிய பயிற்சிகளை வழங்கிய பின்னர், அவ்வப்பொழுதிலான கண்காணித்தல் இருக்க வேண்டும். பொதுசன முறைப்பாடுகளுக்கு உரிய காரிசனை வழங்கப்பட வேண்டும். ஜனாதிபதி பொருத்தமானது எனக் கருதுகின்ற நடவடிக்கைக்கு ஏதாவது அமைச்சில்/திணைக்களத்தில் ஏதாவது குறைபாடுகளை அல்லது ஏதாவது சோம்பேறித்தனமான மனப்பாங்கினை ஜனாதிபதியின் கவனத்திற்கு அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு கொண்டு வரவேண்டும்.

(ஓ) பதினாறாவது திருத்தத்தின் ஊடாக அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட அரசியலமைப்பின் பிரிவு 22 (1)இன் கீழ் பொருத்தமானவாறு ஜனாதிபதியின் பணிப்புரை செய்யப்பட வேண்டும். இது பின் வருமாறு அர்த்தப்படுகின்றது:

“இலங்கை முழுவதும் நிருவாக மொழிகளாக சிங்களமும், தமிழும் இருக்க வேண்டும் என்பதுடன், நிருவாக மொழியாக சிங்களம் இருக்க வேண்டும் என்பதுடன், தமிழ் அவ்வாறாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற வடக்கு மற்றும் கிழக்கு மாகாணங்களைத் தவிர இலங்கையின் ஏனைய சகல மாகாணங்களின் அரசாங்க நிறுவனங்களினால் சகல அலுவலகங்களின் பொதுப் பதிவேடுகளின்

நிருவாக  
மொழிகளாக  
இலங்கை  
புராவும்  
சிங்களமும்  
தமிழும்

பராமரிப்புக்கும், தொழில் நடவடிக்கைகளுக்கும் சிங்களம் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும்.”

“உதவி அரசாங்க அதிபர் ஒருவரின் பிரிவொன்றைக் கொண்டுள்ள ஏதாவது அலகில் உள்ள சிங்கள அல்லது தமிழ் மொழிசார்ந்த சிறுபான்மை சனத்தொகையின் விகிதாசாரத்தின் அக்கறையைக் கொண்டும், அப்பகுதியின் மொத்த சனத்தொகையை மனதில் கொண்டும் சிங்களத்தை அல்லது தமிழை அல்லது அத்தகைய பகுதி அமைந்துள்ள மாகாணத்தில் நிருவாக மொழியாக பயன்படுத்தப்படும் மொழியைத் தவிர ஒரு மொழியை அத்தகைய பகுதியின் நிருவாக மொழியாகப் பயன்படுத்தப்பட முடியும் என ஜனாதிபதி நிபந்தனையின் பேரில் பணிக்கலாம்.”

இலங்கை முழுவதும் நிருவாக மொழிகளாக சிங்களமும், தமிழும் விளங்குகின்றன என கவனத்திற்கெடுக்கப்படுகின்றது. ஆனால், நேர் எதிர் மறையாக ஜனாதிபதியின் பிரகடனமொன்று இருந்தால் அன்றி, குறிப்பிட்ட மாகாணமொன்றில் அரசாங்கப் பதிவேடொன்றின் மொழியாக ஒரு மொழி அல்லது வேறொன்று மட்டுமே இருக்கும். அரசாங்கப் பதிவேட்டு மொழிகளாக இரண்டாவது அல்லது மூன்றாவது மொழியொன்று பிரகடனப்படுத்துவதற்கு மேற்படி பந்தியின் கீழ் முன்கூட்டியே நடவடிக்கை எடுக்கப்பட வேண்டும் எனச் சுட்டிச் சொல்லப்படுகின்றது. இதனால், அரசாங்கத்தின் அரசகரும மொழிக் கொள்கையின்

La  
207  
Mo  
உ  
9  
9  
உ  
ம  
t  
s

மொ  
9  
ய  
உ  
4  
h  
h  
s

ஆவணங்களை  
பதியும்  
மொழிகளாக  
இரண்டாம்  
மூன்றாம்  
மொழிகள்  
அங்கீகரிக்கப்பட  
வேண்டிய  
பிரதேசங்களை  
பிரகடனப்படுத்துதல்

La

AN

Ua

மொ

உ

9

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

9

உ

அமுலாக்கத்திற்காக பயனுறுதிவாய்ந்த மூலோபாயங்களைத் திட்டமிட முடியும். நிருவாக மற்றும் பொதுப் பதிவேட்டின் மொழி சிங்களமாக உள்ள ஏதாவது மாகாணத்தில், தமிழ் பேசும் மக்களின் விகிதாசாரம் 12½ % சதவீதத்திற்கு குறையாமல் இருக்கும் மாகாணத்தின் உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவுகளில் நிருவாகம் மற்றும் பொதுப் பதிவேட்டின் மேலதிகமான மொழியொன்றாக தமிழ் பிரகடனப்படுத்தப்பட வேண்டும் என்பதுடன், இவ்வாறாகவே, நிருவாகம் மற்றும் பொதுப் பதிவேட்டின் மொழி தமிழாக உள்ள ஏதாவது மாகாணத்தில், சிங்களம் பேசும் மக்களின் விகிதாசாரம் 12½ % சதவீதத்திற்கு குறையாமல் இருக்கும் மாகாணத்தின் உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவுகளில் நிருவாகம் மற்றும் பொதுப் பதிவேட்டின் மொழியொன்றாக சிங்களம் பிரகடனப்படுத்தப்பட வேண்டும்.

## நீண்ட கால நடவடிக்கைகள்

வடக்கு, கிழக்கு அல்லது மத்திய, வட மத்திய அல்லது தென் மாகாணங்களில் உள்ள ஏதாவது அலுவலகங்களுக்கு குழாம் வருகை தரவில்லை என்பதுடன், இப்பிராந்தியங்கள் சம்பந்தமாக அறிக் கையிடுவதற்கான நிலையொன்றிலும் இருக்கவில்லை. மேல், வட மேல், ஊவா மற்றும் சப்ரகமுவ மாகாணங்களில் உள்ள பெருமளவு அலுவலகங்களையே எமது அளவீடு உள்ளடக்கியுள்ளது. மிகவும் கணிசமான அளவு விகிதாசாரங்களைக் கொண்ட தமிழ்

நீண்ட கால

நடவடிக்கைகள்

பேசும் மக்களுக்கு பெருமளவு அலுவலகங்கள்  
சேவையாற்றுகின்ற போதிலும், சகல  
மட்டங்களிலும் சகல அலுவலகங்களிலுமே  
தமிழ் மொழி தேர்ச்சியின்மை வெளிப்படையாகவே  
ஒரு முரணற்ற பாங்காகத் தோன்றியது.

பேசுதல், வாசித்தல் மற்றும் எழுதுதல் மொழிக்  
குறைபாடுகளைத் திருத்துவதற்கு  
ஆகக்கூடுதலான முன்னுரிமை வழங்கப்பட  
வேண்டும். இது செய்யப்பட்டாலன்றி,  
நிருவாகத்தில் தமிழ் மொழியைப்  
பயன்படுத்துவது சம்பந்தமான சட்டத்  
தேவைப்பாடுகளை நிறைவேற்ற முடியாது.  
மக்கள் மிகவும் சௌகரியமான மொழி  
ஊடகத்தில் அவர்களின் தேவைகளை  
நிறைவேற்றக்கூடிய அத்தகையதாக அரசாங்கச்  
சேவைகளின் ஒவ்வொரு அலகினதும் குறிப்பான  
மொழி ஆற்றலளவு இருப்பது  
அவசியமானதாகும்.

தீவகத்தின் சகல பாகங்களிலும் அதே  
உரிமைகளைச் சகல பிரஜைகளுமே  
கொண்டுள்ள அதேவேளை, சகல மூன்று  
மொழிகளிலும் ஒரே மட்டத்திலான தகுதியை  
ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவுகளில்  
உள்ள ஒவ்வொரு அலுவலகமும்  
கொண்டிருப்பதை உறுதிப்படுத்துவதை நாடுவது  
சாத்தியமானதொன்றல்ல. பெருமளவு  
அலுவலகங்கள் உத்தியோகபூர்வ பதிவேட்டின்-  
மொழியாக சிங்களத்தை அல்லது தமிழைக்  
கொண்டிருக்கும், பெரும்பாலானவை

சனத்தொகையை  
அடிப்படையாகக்  
கொண்ட உதவி  
அரசாங்க  
அதிபர்  
பிரிவுகளின்  
வகை குறிப்பாக  
அதற்கு அமைய  
மொழித் தேர்ச்சி  
வழங்குதல்

La

ஊ

உ

9

9

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

மொ

9

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

5

இரண்டையும் கொண்டிருக்கக்கூடும்; ஒரு சில ஆங்கிலத்தையும் கொண்டிருக்கக்கூடும். ஆனால், சகல மூன்று மொழிகளிலும் அலுவலக விவகாரத்தை நிர்வகிப்பதற்கு குறைந்தபட்ச தகுதியை சகல அலுவலகங்களும் கொண்டிருப்பது அவசியமாகும். எனவே, இத் தேவைப்பாடுகள் நிறைவேற்றப்படுவதை உறுதிப்படுத்துவதற்கு சில முன்மொழிவுகளை நாம் கீழே செய்துள்ளோம்.

சனத்தொகையில் மொழி அடக்கத்தைப் பொறுத்தளவில் பலதரப்பட்ட உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவுகள் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தப்படலாம் எனச் சுட்டிச்சொல்லப்படுகிறது:

- (i) 87½% க்கு குறையாத சிங்களம் பேசுபவர்கள்
- (ii) 87½% க்கு குறையாத தமிழ் பேசுபவர்கள்
- (iii) 50% க்கு குறையாத சிங்களம் பேசுபவர்கள் அத்துடன் 12½%க்கு குறையாத தமிழ் பேசுபவர்கள்
- (i) 50%க்கு குறையாத தமிழ் பேசுபவர்கள் அத்துடன் 12½%க்கு குறையாத சிங்களம் பேசுபவர்கள்

மொழித் தேர்ச்சி சம்பந்தமாக வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஊழியர்கோப்புக்களில் குறைந்தபட்ச தேவைப்பாடுகளை நிர்ணயிப்பதற்காக மேற்படி ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவு சம்பந்தமாக பின்வருமாறு மாதிரிகள் குறித்துரைக்கப்படலாம்.

மொழித் தேர்ச்சிக்கு

அமைய

உத்தியோகத்

தர்களை

வகைப்படுத்த

செய்தல்



(1) சிங்களத்தில் முழுமையாகத் தேர்ச்சியடைந்ததும், கடிதத்தொடர்பு கொள்ளக்கூடியதுமான அலுவலர்கள் (இது பெரிதுமே ஆனால் பிரத்தியேகமாகவன்றி, சிங்களத்தை தாய் மொழியாகக் கொண்டவர்களை அடக்கும்; சிங்களத்தை தாய் மொழியாகக் கொண்டிருக்காதவர்களுக்கு ஒரு விசேடமான உயர் மட்ட தேர்ச்சிப் பரீட்சை குறித்துரைக்கப்படலாம்).

(2) தமிழில் முழுமையாகத் தேர்ச்சியடைந்ததும், கடிதத்தொடர்பு கொள்ளக்கூடியதுமான அலுவலர்கள் (இது பெரிதுமே ஆனால் பிரத்தியேகமாகவன்றி, தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்டவர்களை அடக்கும்; தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்டிருக்காதவர்களுக்கு ஒரு விசேடமான உயர் மட்ட தேர்ச்சிப் பரீட்சை குறித்துரைக்கப்படலாம்).

(3) ஆங்கிலத்தில் முழுமையான தேர்ச்சியடைந்ததும், கடிதத்தொடர்பு கொள்ளக்கூடியதுமான அலுவலர்கள் (இந்நோக்கத்திற்காக ஓர் உயர் மட்டத்திலான தேர்ச்சிப் பரீட்சை குறித்துரைக்கப்படலாம்)

(4) மேலே (1)இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விசேட உயர் மட்டத்திலான பரீட்சையை விட சிங்களத்தில் குறித்துரைக்கப்பட்ட தேர்ச்சிப் பரீட்சைகளில் சித்தியடைந்த

La  
 னா  
 உ  
 9  
 9  
 5  
 ன  
 t  
 மொ  
 9  
 9  
 4  
 4  
 5  
 5  
 5

வமாழித்  
 தேவைகளுக்கைய  
 அரச  
 உத்தியோகத்தினை  
 அரச  
 நிறுவனங்களில்  
 கிணைத்தல்

அலுவலர்கள் (இது பெரிதுமே தமிழை தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்களை அடக்கும்)

(5) மேலே (1)இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விசேட உயர் மட்டத்திலான பரீட்சையை விட தமிழில் குறித்துரைக்கப்பட்ட தேர்ச்சிப் பரீட்சைகளில் சித்தியடைந்த அலுவலர்கள் (இது பெரிதுமே சிங்களத்தை தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்களை அடக்கும்)

(6) மேலே (3)இல் உள்ளடக்கப்படாத ஆனால் ஆங்கிலத்தில் குறைந்தபட்ச தேர்ச்சியுடனான அலுவலர்கள் (இந்நோக்கத்திற்காக தேர்ச்சிப் பரீட்சைகள் குறித்துரைக்கப்படலாம்)

(i)இன் கீழ் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவும் (1)இன் ஆகக்குறைந்தது 50%ஐக் கொண்டதும், (2)இன் 10%ஐக் கொண்டதும் (3)இன் 10%ஐக் கொண்டதும், (5)இன் 15%ஐக் கொண்டதுமான சகல ஊழியர்கோப்புத் தரங்களில் பணியாளரைக் கொண்டிருக்க வேண்டும். கொழும்பு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவுகள் புறநீங்கலாக, கொழும்பு மாவட்டத்தின் சகல பிரிவுகளும் இந்த வகுதிக்குள் வரும் என்பதுடன், பரிந்துரைக்கப்பட்ட மாதிரியை நிறைவேற்றுவதற்கு குறைந்தபட்சம் 10%ஐக் கொண்ட தமிழ் பேசும் பணியாளர் அவசியப்படும்.

வ்யாது மக்களின்  
மொழித்  
தேவைகளினதும்  
வ்யாது மக்களின்  
சேவைகளுக்கான  
மொழித்  
தேர்ச்சியினதும்  
வ்யாருத்தப்பாடு

இதேபோல, (ii)இன் கீழ் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவும் (2)இன் ஆகக்குறைந்தது 50%ஐக் கொண்டதும், (1)இன் 10%ஐக் கொண்டதும் (3)இன் 10%ஐக் கொண்டதும், (4)இன் 15% ஐக் கொண்டதுமான சகல ஊழியர்கோப்பு தரங்களில் பணியாளரைக் கொண்டிருக்க வேண்டும். இவ்வகுதியினுள் மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தின் சகல பிரிவுகளும் வரும் என்பதுடன், விதந்துரைக்கப்பட்ட மாதிரியை நிறைவேற்றுவதற்கு குறைந்தபட்சம் 10%ஐக் கொண்ட சிங்களம் பேசும் பணியாளரை அவசியப்படுத்துகின்றது.

iiiஇன் கீழ் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவும் (1)இன் ஆகக்குறைந்தது 50%ஐக் கொண்டதும், (2)இன் 25%ஐக் கொண்டதும் (3)இன் 10%ஐக் கொண்டதுமான சகல ஊழியர்கோப்புத் தரங்களைக் கொண்டிருக்க வேண்டும் என முன்மொழியப்படுகிறது. இவ்வகுதியினுள் கொழும்பு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவு வரும் என்பதுடன், பரிந்துரைக்கப்பட்ட மாதிரியை நிறைவேற்றுவதற்கு குறைந்தபட்சம் 25%ஐக் கொண்ட தமிழ் பேசும் பணியாளரை அவசியப்படுத்துகின்றது.

இதேபோல, (iv)இன் கீழ் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஒவ்வொரு உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவும் (2)இன் ஆகக்குறைந்தது 50%ஐக் கொண்டதும், (1)இன் 25%ஐக் கொண்டதும் (3)இன் 10%ஐக் கொண்டதுமான சகல ஊழியர்கோப்புத்

La  
307  
மொ  
உ 9  
9 10  
உ 4  
உ 5  
உ 6

ஆங்கிலத்  
தேர்ச்சியின்  
உயர்  
மட்டங்களை  
எய்துவதற்கான  
நிறுவன  
வசதிகளை  
ஏற்படுத்துதல்

தரங்களைக் கொண்டிருக்க வேண்டும். இவ்வகுதியினுள் நுவரெலியா உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவு வரும் என்பதுடன், பரிந்துரைக்கப்பட்ட மாதிரியை நிறைவேற்றுவதற்கு குறைந்தபட்சம் 50%ஐக் கொண்ட தமிழ் பேசும் பணியாளரை அவசியப்படுத்துகின்றது.

அனேகமாக மாநகர மற்றும் நகர சபை எல்லைகளினுள் சனத் தொகையின் மொழிசார்ந்த அடக்கம் மீதான அடிப்படையில் ஒவ்வொரு சபையினதும் நிருவாகம் சம்பந்தமாக இதையொத்த மாதிரிகள் குறித்துரைக்கப்படலாம்.

மேலதிகமாக, ஆங்கிலத்தில் உயர்ந்தளவிலான தேர்ச்சி குறிப்பிட்ட நிறுவனங்களுக்கு அவசியப்படலாம் என்பதுடன், இதற்கு அவசியப்பட்டவாறு பகுதிகள் (3) மற்றும் (6) ஆகியவற்றின் மேம்படுத்தப்பட்ட குறைந்தபட்ச விகிதாசாரங்கள் குறித்துரைக்கப்படலாம். மேற்படி மாதிரிகளை நிறைவேற்றுவதற்கு அவசியப்படும் தமிழ் பேசும் ஊழியர்கோப்புக்களின் மொத்த எண்ணிக்கைகள், சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்க நிருவாக சுற்றுநிருபங்களில் குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள விகிதாசார ஆட்சேர்ப்புத் தத்துவம் பின்பற்றப்பட்டிருந்தால் கிட்டுகின்ற எண்ணிக்கைகளினுள் அடங்கியிருக்கும். சிங்களத்திலும், ஆங்கிலத்திலும் போதியளவு மொழித் தேர்ச்சிகளை உறுதிப்படுத்துவதற்கான ஆட்சேர்ப்புக் கொள்கைகள் விகிதாசார ஆட்சேர்ப்பின் தத்துவத்துடன் இணக்கமாக இருக்கும்.

மொழித்  
தேவையை  
உணர்ந்து  
மேற்கொள்ளும்  
பற்றாக்குறையை  
நிவர்த்தி  
செய்வதாகவே  
மொழிப்  
பயிற்றுவித்தல்  
அமைந்துள்ளது

விருப்பத்திலான மொழிச் சமநிலையைச் சாதிப்பதற்கு வடிவமைக்கப்பட்ட ஊழியர்கோப்பு ஆட்சேர்ப்பினை முழுநிறைவாக்குவதற்காக, மொழிப் பயிற்சிச் செயல்திட்டங்கள் பலப்படுத்தப்பட்டு, இரண்டாவது மொழியிலும், விருப்பத்திற்குரியதாக முன்றாவது மொழியிலும் பாரிய எண்ணிக்கைகளிலானோர் மிக அதிகளவு தேர்ச்சியைக் கொண்டிருப்பதை இயல்பெய்வதற்காக விஸ்தரிக்கப்பட வேண்டும். உண்மையில் பொலிஸ் மற்றும் ஆயுதப்படை ஆளணியினருக்காக கொத்மலையிலும், கம்பஹாவிலும் 12 வார வதிவிட பயிற்சிச் செயலமர்வுகளை பாதுகாப்பு அமைச்சு ஆரம்பித்துள்ளது. இத்தகைய செயல்திட்டங்கள் நீண்ட தவணை கடந்தது என்பதுடன், அரசாங்கச் சேவையின் சகல தரங்களுக்கும் நீடிக்கப்பட வேண்டும். எனினும், மேலேயுள்ள வகுதிகள் (4), (5) மற்றும் (6) ஆகியவற்றில் எண்ணிக்கைகளைப் பயிற்சி தூண்டுகின்ற அதேவேளை, பொதுமக்களுக்கான சேவைகளை மேம்படுத்தவும் முடியும் என்பதுடன் இவ்வாறாக, விரிவடைகின்ற வகுதிகள் (2) மற்றும் (3) ஆகியன மீதான இத்தகைய பயிற்சியின் தாக்கம் மெதுவாகவும், அற்பமாகவும் இருக்கும் என்பதை மனதில் கொண்டிருக்க வேண்டும்.

வேறுபட்ட மொழிகளைப் பேசுதல், வாசித்தல் மற்றும் எழுதுதல் ஆகியன சம்பந்தமாக முழுமையான தேர்ச்சியடைந்த போதியளவு எண்ணிக்கைகளைக் கொண்ட அலுவலர்களுக்கு பதிலீடொன்றாக மொழிப் பயிற்சி இருக்கலாம் என்ற தப்பெண்ணம் இருக்கக்கூடாது; உள்ளொடுப்பு நேரத்தில்

காலம் கடந்த  
போதிலும்  
பாதுகாப்பு  
அமைச்சின்  
முயற்சி  
வரவேற்கப்  
படுகின்றது.

பொருத்தமான சமநிலையிலான மொழித் தேர்ச்சிகளை வழங்குவதற்கு மாற்றுவழி இல்லை. ஐந்து வருடங்களினுள் அரசாங்கச் சேவைகளின் சகல அலகுகளிலும், மொழித் தகுதியின் (பேசுதல் மற்றும் எழுதுதல்) சகல அம்சங்களையும் முழுமையாக நிறைவேற்றுவதை நோக்கி நகருகின்ற அவ்விதமாக சகல புதிய ஆட்சேர்க்கப்படுபவர்களின் மொழி அடக்கம் இருக்க வேண்டும். இரண்டாவது அல்லது மூன்றாவது மொழியொன்றில் திறன்களைக் கொண்டவர்களுக்கு மேலதிகமான பெறுமதியை வழங்கும் அவ்விதமாக ஆட்சேர்ப்புத் திட்டங்கள் இருக்க வேண்டும்.

### அமுலாக்கமும், கண்காணித்தலும்

எனினும், தீர்விலான நடவடிக்கைகள் விரிவானவை என்பதுடன், அரசியல் மனவுறுதியிலான ஆதரவுடன் பயனுறுதிவாய்ந்த அமுலாக்கல் மற்றும் கண்காணித்தல் முறைமையின்றி விருப்பப்பட்ட முடிவுகளை ஏற்படுத்தமாட்டா. மொத்தத்தில், சட்டவாக்க ஏற்பாட்டின் குறைபாடுகளிலிருந்தும் (அரசியலமைப்பின் சில உறுப்புரைகள், குறிப்பிட்டுச் சொல்வதென்றால் உறுப்புரைகள் 22 (1) மற்றும் 24 (1) ஆகியன பொருள் தெளிவின்மைகளை/முரண்பாடுகளை அடக்கியுள்ளதாகத் தோன்றுகின்றது) அதிகளவில் பலதரப்பட்ட மட்டங்களில் அமுலாக்கத்திலும், கண்காணித்தலிலும், மற்றும் வினைப்படுத்தலிலும் உதாசீனத்திலிருந்து குறைந்தளவே பிரச்சனைகள் தோன்றுகின்றதாக எமது கண்டுபிடிப்புகள் சுட்டிச்சொல்கின்றன.

ஏற்படைய  
ஒழுங்கு  
விதிகளுக்கு  
அமைய  
செயற்படும்  
வகையில் அரசு  
கரும மொழிகள்  
ஆணைக்குழுவிடம்  
வலுவூட்டுதல்

சகல உத்தியோகபூர்வ விடயங்களிலும் சிங்களத்தினதும், தமிழினதும் மற்றும் ஆங்கிலத்தினதும் அந்தஸ்து உபயோகம் சம்பந்தமாக சட்டங்களையும், ஒழுங்கு விதிகளையும் மற்றும் அரசாங்கக் கொள்கையையும் அமுலாக்குவது தொடர்பிலான விடயங்களில் சகல அரசாங்க நிறுவனங்களுக்கும் பணிப்புரைகளை வழங்குவதற்கு அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவுக்கு அதிகாரமளிக்கப்பட வேண்டும் என முன்மொழியப்படுகின்றது. சம்பந்தப்பட்ட அமைச்சுக்கள் ஊடாக சகல அரசாங்க நிறுவனங்களிலிருந்து கிடைக்கின்ற அவ்வப்பொழுதிலான அறிக்கைகள் மீதான அடிப்படையில் கண்காணித்தல் முறைமையொன்றை அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு நிறைவேற்ற வேண்டும். சகல மூன்று மொழிகள் சம்பந்தமான முன்னேற்றம் மீது வருடாந்த அறிக்கையொன்றைத் தயாரிக்குமாறு அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுத் தலைவர் கேட்கப்பட வேண்டும்.

மேலதிகமாக, மாதிரி அளவீடுகளின் அடிப்படையின் மீது வடக்குக்கும், கிழக்குக்கும் வெளியேயுள்ள ஏழு மாகாணங்களில் தமிழ் மொழியின் அந்தஸ்தை மதிப்பாய்வதற்கு அரசாங்கச் சேவைகளுக்கு வெளியே தாபனமொன்றினால் வருடாந்த தமிழ் மொழி ஆய்வொன்று அடுத்த ஐந்து ஆண்டுகளுக்காக ஆரம்பிக்கப்பட வேண்டுமென பரிந்துரைக்கப்படுகின்றது. இந்த அறிக்கை அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுத் தலைவருக்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டு, அவர் அதை மேற்படி பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அரசகரும

மொழிக்  
கண்காய்வினை  
ஒழுங்காக  
அமுலாக்கி அது  
சம்பந்தமான  
அறிக்கையை  
அரசு கரும  
மொழிகள்  
ஆணையாளர்  
சமர்ப்பிக்க  
வேண்டிய தேவை

மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் அறிக்கையாக  
 தனது அவதானிப்புகளுடனும்,  
 செம்மைப்படுத்தல் நடவடிக்கைக்கான தனது  
 பரிந்துரைப்புகளுடனும் சேர்த்து, அதிமேன்மை  
 தங்கிய ஜனாதிபதிக்கு அனுப்ப வேண்டும்.

**தேவநேசன் நேசையா**

கருத்திட்டப் பணிப்பாளர், 30 டிசம்பர் 1998

ஜனாதிபதியானவர்  
 முன்னேற்றத்திற்கு  
 மேற்பார்வை  
 செய்தல்



# இலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகள் பாகம் III

மொழிக்கொள்கை, கல்வி மற்றும் சமாதானக் கல்வி என்ற தலைப்பில் 2011 டிசம்பரின் கற்றுக் கொண்ட பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்க ஆணைக்குழுவின் (LLRC) ஒரு சில பிரிவுகளின் மீள்பிரசுரமொன்றே இப்பாகம் ஆகும். மேலும், இது அரசாங்க நிறுவனங்களின் அளவீடுகளை விட LLRCஇன் முன் தன்னிச்சையாகவே ஆஜராகிய தனிப்பட்டவர்களின் வாக்குமூலம் மீதான அடிப்படையிலானது என்பதுடன், எனவே அடிப்படையில் பெருமளவு அம்சங்களிலும் வித்தியாசமானதாகும். தமது சம்பந்தப்பட்ட ஆணைகளினால் பாகம் II மற்றும் பாகம் III ஆகிய இரண்டுமே தவிர்க்க முடியாத விதத்தில் கட்டாயப்படுத்தப்பட்டுள்ளதுடன், ஆனால், தமிழ் மொழி உரிமைகள் சம்பந்தமாக ஒன்றையொன்று பயனுறுதிவாய்ந்ததாக முழு நிறைவாக்குகின்றது.

## மொழிக் கொள்கை

9.238 தொடர்ந்து வந்த அரசாங்கங்களின் மொழிக் கொள்கையும், அதனைச் செயல்படுத்துவதில் இருந்த குறைபாடுகள் காரணமாக தாங்கள் ஓரளவு ஓரங்கட்டப்பட்டோம் என்ற உணர்வும்

La  
ண  
ய  
உ  
9  
9  
த  
ண  
t  
வள  
9  
ய  
உ  
த  
ச  
h  
ந  
க

LLRC  
அறிக்கையிலிருந்து  
தேர்ந்தெடுத்த  
பகுதிகள்

தங்களுக்கு ஏற்பட்டதாக தமிழ் மக்கள் பலர் ஆணைக்குழு முன் தெரிவித்தனர்.

9.239 தற்போதும் கூட சிறுபான்மை மக்களில் பெரும்பாலானவர்கள் தமது வியாபார அலுவல்களை நடாத்துவது தாம் பெரிதும் விரும்புகின்ற மொழியில் அல்ல என்பது மோதல் நடைபெற்ற பிரதேசங்களுக்கு மேற்கொண்ட விஜயங்களின் போது ஆணைக்குழு கண்டறிந்த விடயமாகும்.

9.240 தமிழ் மொழி பேசுகின்ற பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை ஆட்சேப்பி செய்வதிலுள்ள முன்னேற்றத்தை ஏற்றுக்கொள்கின்ற அதே நேரத்தில், ஆணைக்குழு தமது இடைக்கால அறிக்கையை ஜனாதிபதி அவர்களுக்குச் சமர்ப்பித்து, இச்சிக்கல்கள் தொடர்பில் மிகத் துரிதமாக எடுக்க வேண்டிய நடவடிக்கைகள் உள்ளிட்ட பரிந்துரைகளைச் சமர்ப்பித்தாலும் கூட இன்னும் அவை நடைமுறைப்படுத்தவில்லை என்பதைக் கவலையுடன் குறிப்பிடுகின்றது.

9.241 மொழிக் கொள்கைகளையும், அவற்றின் செயற்பாடுகளையும் கண்காணிக்கின்ற உத்தியோகபூர்வ நிறுவனங்களில் தமிழ் மொழி பேசுகின்ற நபர்களும், தமிழ் மொழியைப் பயன்படுத்துகின்ற பிரதேசங்களின் போதியளவு பிரதிநிதித்துவமும் இருக்க வேண்டும். மொழிக் கொள்கையை முழுமையாக நடைமுறைப்படுத்துகின்ற போது சமூக அடிப்படை வரை விரிவடைந்துள்ள செயற்பாட்டுத் திட்டங்களை

பாடசாலைகளில்  
மொழிகளைக்  
கற்பித்தல்

உள்ளடக்க வேண்டியதோடு பிரிவுகள் மற்றும் உள்ளூராட்சி நிறுவனங்கள் தேவையான வகையில் உள்ளடக்கப்படுகின்ற சமூகப் பங்கேற்புடன் கண்காணிக்கக்கூடிய இலக்குகள் இருத்தல் வேண்டும்.

9.242 தொடர்பாடல் தடைகள் காரணமாக தென்னிலங்கை மக்கள் வடக்கு, கிழக்கு பிரதேச மக்களிடமிருந்து தூர விலகி இருந்தனர். இனம், மதம் அல்லது சமூக நிலையைப் பொருட்படுத்தாமல் அனைத்துப் பிரஜைகளுக்கு மிடையில் தாம் ஒருவருக்கொருவர் சொந்தமானவர்கள் என்ற உணர்வை ஏற்படுத்துவதற்கு அனைத்து முயற்சிகளையும் மேற்கொள்ள வேண்டும். ஒரு நாட்டை ஐக்கியப்படுத்தி பிணைத்து வைப்பது மொழியாகும். ஆகவே, மொழி தொடர்பான கொள்கைகளைத் தயாரிப்பது இந்த நோக்கத்தை அடைவதற்காக மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும். உத்தியோகபூர்வ மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துகின்ற போது அதை புரிந்துணர்வு, பல்வகைமை, தேசிய ஒருமைப்பாடு என்பவற்றை மேம்படுத்துகின்ற உற்பத்தித் திறன் மிக்க வகையில் நடைமுறைப்படுத்த வேண்டும்.

9.243 பாடசாலைப் பாடத்திட்டத்தில் அடுத்தவருடைய மொழியைக் கற்றுக் கொள்வதைக் கட்டாயப்படுத்தல் வேண்டும். இது இரு இனங்களுக்கிடையில் மனோபாவரீதியான மாற்றத்தை உறுதிப்படுத்தக்கூடிய அடிப்படைக்

La

an

un

e

g

h

ai

t

s

an

g

ai

h

ai

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

மொழிக்  
கொள்கை பற்றிய  
LLRC  
புரிந்துரைகள்

மொழித் தடை  
காரணமாக  
வடக்கு கிழக்கு  
மக்கள்  
தனிமைப்படல்

கா  
கா  
உ 9  
9 ம  
க 4  
கா 4  
t s

இரு மொழி  
ஆற்றலுடன் 24  
மணி நேரமும்  
பணியாற்றும்  
வாலிஸ்  
நிலையங்கள்

கருவியாக அமையலாம். சிங்களப் பிள்ளைகளுக்குத் தமிழ் மொழியைக் கற்பிப்பது, தமிழ்ப் பிள்ளைகளுக்கு சிங்கள மொழியைக் கற்பிப்பது என்பவற்றின் மூலம், ஒருவருக்கொருவர் கலாசாரங்கள் தொடர்பான சிறந்த புரிந்துணர்வைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

9.244 மொழிக் கொள்கையைப் பொருத்தமான முறையில் நடைமுறைப்படுத்துவதும், எதிர்காலச் சந்ததி சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய மும்மொழிகளில் அறிவைப்பெறுவதும் மிகவும் முக்கியமானதாகும். மும்மொழிக் கல்வி பிள்ளைகளுக்கு சிறுவயதிலிருந்தே ஒருவரையொருவர் புரிந்துகொள்வதற்கு வழியமைக்கும்.

9.245 2020ஆம் ஆண்டாகின்ற போது மும்மொழித் தேசமொன்றை உருவாக்குவதற்கு அரசாங்கம் பணிகளை ஆரம்பித்திருப்பதையிட்டு ஆணைக்குழு பாராட்டுகிறது. இதையதார்த்தமாக்குவதற்குரிய ஆசிரியர்களுக்குப் பயிற்சியளிப்பதற்கும், அவர்களை ஆட்சேர்ப்புச் செய்வதற்கும் உரிய நிதி ஏற்பாடுகளை வரவு-செலவுத்திட்டத்தின் மூலம் ஒதுக்குவதை முதன்மைத் தேவையாகக் கருதி நடவடிக்கையை மேற்கொள்ள வேண்டும்.

9.246 எந்தவொரு மாவட்டத்தையோ அல்லது மாகாணத்தையோ மொழியை அடிப்படையாகக் கொண்டு வகைப்படுத்தலாகாது. அரச சேவையில் உள்ள உத்தியோகத்தர்களுக்கு நாட்டின் எந்தப் பகுதியிலும் சேவையாற்றக் கூடிய மொழித்திறன் இருத்தல் வேண்டும்.



9.250 பொலிஸ் நிலையங்களில் இரு மொழித் திறனுடைய ஓய்வுபெற்ற பொலிஸ் அலுவலர்களை உரைபெயர்ப்பாளர்களாக நியமிப்பது தொடர்பாக தனது இடைக்காலச் சிபாரிசுகளில் குறிப்பிட்டதை ஆணைக்குழு கவனத்தில் ஈர்க்க விரும்புகின்றது.

**கல்வி**

**சமவாய்ப்புக்கள்**

9.251 ஐக்கிய இலங்கையில் சிங்களவர்கள் மற்றும் தமிழர்களுக்கிடையில் நல்லிணக்கப் பாட்டை ஏற்படுத்துவதற்கு, ஓரினத்துக்கு பாகுபாடு காட்டப்படுகிறது என்ற உணர்வை முதலில் அகற்றிவிடுவது அவசியமாகும். பலதரப்பட்ட சமூகங்களிடையே கல்வி ஏற்றத்தாழ்வை சமநிலைப்படுத்துவதற்கு அரசாங்கம் மேற்கொண்டு வந்த தரப்படுத்தல் நடவடிக்கையினால் பல்வேறு பாதிப்புகள் நாட்டில் தோன்றின. எனவே, எதிர்கால சந்ததியினரின் நல்வாழ்வுக்காக இந்த கல்வித் துறையில் நடைமுறையிலுள்ள “கோட்டா முறை” குறித்து அவதானமாக மீளாய்வு செய்ய வேண்டிய காலம் இன்று ஏற்பட்டுள்ளது. திறமை அடிப்படையில் மாணவர்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் நடைமுறையை அறிமுகப்படுத்தும் நோக்கில் கல்வித் துறையில் நிபுணத்துவம் பெற்றவர்கள் இடம்பெறும் ஒரு குழுவினாடாக இதனை மீளாய்வு செய்ய வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு சிபாரிசு செய்கின்றது.

கல்வி

வாய்ப்புகளுக்கான  
பாராய்ச்சங்களை  
இல்லாதொழிந்தல்

9.252 இந்தத் திட்டத்தை மீளாய்வு செய்யும் போது அரசாங்கம் கல்வி வசதிகளை நியாயமான முறையில் பகிர்ந்தளித்து, சிறுபான்மை மக்களிடையே தாங்கள் கல்வியில் பாகுபாட்டு கொள்கைக்கு இலக்காகிறோம் என்ற உணர்வைக் குறைக்க நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும். 2011ஆம் ஆண்டில் நாடெங்கிலுமுள்ள ஆயிரம் இரண்டாம் நிலைப் பாடசாலைகளை தரம் உயர்த்துவதற்கான திட்டம் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் மூலம் இறுதியில் கல்வித் துறையிலுள்ள ஏற்றத்தாழ்வை ஆகக்குறைந்த அளவிற்கு குறைத்துவிடுவதற்கு வழி பிறக்கும். சமூகத்தில் பதற்ற நிலையை ஏற்படுத்தாத முறையில் மிகவும் அவதானமாக இந்தக் கொள்கையை அமுலாக்க வேண்டும். இந்தப் பாடசாலைகளை இனம் காண்பதன் மூலமே அரசியல் மயமற்ற தெரிவுசெய்யும் நடைமுறையொன்றை வெற்றிகரமான முறையில் நிறைவேற்றக்கூடியதாக இருக்கும். நாட்டின் பல பகுதிகளில் கல்வி வசதி சமநிலை அற்றிருப்பதை படிப்படியாகக் குறைத்து, இறுதியில் இதனை முற்றாக அகற்றிவிட வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது.

9.253 பலதரப்பட்ட இனங்கள் மற்றும் மதங்களைச் சார்ந்த பிள்ளைகள் கலப்புப் பாடசாலைகளில் கல்வி கற்க வேண்டுமென்ற உன்னதமான கொள்கையை அரசாங்கம் கடைப்பிடிப்பது அவசியமென்றும் ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது. இது தொடர்பாக அரசாங்கம் பலதரப்பட்ட இனங்கள் மற்றும் மதக்

La  
கி  
ய  
உ  
9  
9  
உ  
மை  
t

மொ  
9  
உ  
உ  
4  
h  
5  
5

பன்மைத்துவ  
வாழ்க  
கல்வியை  
பாடசாலைகளில்  
அறிமுகம்  
செய்தல்

குழுக்களைச் சேர்ந்த பிள்ளைகளை இந்தப் பாடசாலைகளில் சேர்த்துக் கொள்வதற்கான வசதியளிக்கும் கொள்கைகளை நெறிப்படுத்தி அவ்தானமாக அமுலாக்க வேண்டும். பாடசாலைகளுக்கு பிள்ளைகளைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் போது இன, மத, அடிப்படையில் பாடசாலையில் சேர்த்துக் கொள்வதற்கு தகுதியில்லை என்று மறுப்பது நல்லிணக்கப் பாட்டுக்கு உதவக்கூடியதாக அமையாது. இத்தகைய நடவடிக்கைகளை ஆதரிக்கலாகாது.

9.254 பல்வேறு சமூகங்களின் நல்ல பெருமைக்குரிய கலாசாரப் பாரம்பரியங்களை, பரஸ்பரம் புரிந்து கொண்டு பாராட்டக்கூடிய மனோநிலையை பாடசாலைப் பிள்ளைகள் மற்றும் இளைஞர்கள் மத்தியில் உருவாக்குவதன் மூலம் நல்லிணக்கப்பாட்டு நடைமுறை எங்கள் நாட்டின் சமூக அமைப்பில் வலுவான அடித்தளமாக அமையும். எனவே, சகல பிள்ளைகளுக்குமிடையில் நல்லிணக்கப் பாட்டை ஏற்படுத்துவதற்கு அவர்கள் கூடுதலாக ஒருவரோடு ஒருவர் நெருங்கிப் பழகுவதற்கான வாய்ப்புக்களுக்கு ஊக்கமளிக்க வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது. வெவ்வேறு மாகாணங்களைச் சேர்ந்த பாடசாலைகளை ஒன்றிணைக்கும் நடைமுறையைக் கடைப்பிடித்து மாணவர்களைப் பரிமாறிக்கொள்ளும் நிகழ்ச்சிகள் பாடசாலைகளில் நல்லிணக்கப்பாட்டு கழகங்களை அமைப்பதன் மூலம் மேற்கொள்ளப்படவேண்டும். இவற்றுடன் இளைஞர் மட்டத்தில், இவ்விதம் சகல பிரதேசங்களுடனான இளைஞர்களுக்கிடையில் பரஸ்பர சந்திப்பையும், நட்புறவையும்

இலங்கையின்  
பன்மைத்துவ  
சிறப்புக்  
கலாசாரங்களை  
மதிக்கவும்  
புரிந்துகொள்ளவும்  
நடவடிக்கை  
எடுத்தல்



ஏற்படுத்தக்கூடிய நிகழ்ச்சிகளை தேசிய இளைஞர் பேரவை ஒழுங்கு செய்ய வேண்டும்.

### சமாதானக் கல்வி

9.255 ஒரு மதிப்பிற்குரிய சர்வதேச சட்டமேதை இந்த ஆணைக்குழுவின் முன்னர் சாட்சியமளிக்கையில் சமாதானக் கல்வியின் மூலம் நாட்டின் ஐக்கியத்தையும், நல்லிணக்கப்பாட்டையும் ஏற்படுத்தலாம் என்ற யோசனையை முன்வைத்தார். இதனடிப்படையில் சாத்தியப்பாடான பாட விதான மாற்றங்கள் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் கருத்துக்கள் அறிக்கையில் காண்பிக்கப்படுகின்றன.

9.256 மும்மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக பலதரப்பட்ட சமூகங்களைச் சேர்ந்த மாணவர்களுக்கு மற்றவர்களுடன் நெருங்கிய பழகுவதற்கான வாய்ப்புகளைப் பெற்றுக்கொடுக்க வேண்டும். ஒரே வகுப்பிலுள்ள மாணவர்களுக்கிடையே நெருக்கமான நல்லுறவை உருவாக்குவதற்கு ஊக்கமளிப்பதற்கு முடியுமானளவு சகல முயற்சிகளையும் மேற்கொள்ள வேண்டும். எவ்வாறாயினும் வெவ்வேறு மொழிகளில் பாடங்களைக் கற்பிக்கும் போது பிள்ளைகள் வெவ்வேறு வகுப்பறைகளில் இருப்பது நல்லது.

9.257 மூன்று மொழிகளிலும் நடத்தப்படும் சகல பாடங்களையும் கற்றுக் கொள்ளக்கூடிய வகையில் அரசாங்கம் பல்கலைக்கழகங்களில் பல்லின மாணவர்கள் கலந்து கல்வியைக் கற்றுக் கொள்வதற்கான வாய்ப்புக்கு

சமாதானத்திற்கும்  
ஐக்கியத்திற்குமான

கல்வி

La  
277  
La  
உ  
9  
9  
உ  
சை  
t  
வெ  
9  
ம  
உ  
4  
h  
h  
5  
5  
5

இடைநிலையிலும்  
மூன்றாம்  
நிலையிலும்  
கல்வி கற்கும்  
சிங்களத் தமிழ்  
மாணவர்களின்  
இடையீட்டை  
மேம்படுத்துதல்

உத்தரவாதம் அளிக்கக்கூடிய நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்பட வேண்டும். சமீப காலம் வரையில் தமிழ் பேசும் பட்டதாரி மாணவர்கள் வடக்கிலும், கிழக்கிலும் மாத்திரம் கல்வி கற்றார்கள், சிங்களம் பேசும் பட்டதாரி மாணவர்கள் தெற்கில் கல்வி கற்று வந்தார்கள்.

9.258 மீளிணக்கத்தின் நடைமுறையில் அத்தியாவசியமாக இருக்கின்ற வேறுபட்ட சனசமூகங்களின் மக்கள் மத்தியில் பரஸ்பர தொடர்புகளை விளையாட்டுக்கள் கட்டியெழுப்பு மென ஆணைக்குழு கருதுகின்றது. இதனை மனதிற்கொண்டு விளையாட்டுச் சுற்றுப் போட்டிகள் மாகாணங்களுக்கிடையில் நடத்தப்படுவதுடன், பிரதான தேசிய விளையாட்டு போட்டிகள் நாட்டின் பல பகுதிகளில் குறிப்பாக வடக்கிலும், கிழக்கிலும் நடத்தப்பட வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு சிபாரிசு செய்கின்றது.

## LLRC அறிக்கையின் மேற்கோள்கள் பற்றிய குறிப்புகள்

இவ்விடயம் மீது LLRC அறிக்கையை முழுநிறைவாகக் குவதற்குக், குறிப்பாக இலங்கை தேசத்தை மீள்-நிருமாணிக்குமுகமாக எது அவசியப்படுகின்றது? மொழி உரிமைகள் சம்பந்தமாக அரசியல் அமைப்புக்கான 13ஆவது மற்றும் 16ஆவது திருத்தங்கள் போதுமானவையா அல்லது அந்த அடிப்படையிலான சட்டவாக்க மாற்றங்கள்

தேசிய

ஒருமையாட்டை

மேம்படுத்தும்

வகையில்

வரலாற்றுப் பாட

நூல்களை

திருத்தி

அமைத்தல்

அவசியமானவையா? வேறு பாரிய கொள்கையும், நிறுவனரீதியிலான மாற்றங்களும் அவசியமா? புலமைவாதிகளும், இளைப்பாறிய அரசாங்க சேவையாளர்களும் உட்பட சிவில் சமூகம் என்ன வகிபங்குகளை ஆற்ற வேண்டும்? இந்த வகிபங்குகளில் எவை குறுகிய கால சமப்படுத்தக்கூடியவை என்பதுடன், அடிப்படையிலான சீர்திருத்தங்களுக்கு இத்தகைய இடைக்கால ஒழுங்குகள் நிச்சயமற்றதாக நீடிக்கப்பாடாதிருப்பதையும், பதிலீடு செய்யப்படுவதையும் எவ்வாறு உறுதிப்படுத்த முடியும்? தேசத்தைக் கட்டியெழுப்புவதற்கு அவசியமான சீர்திருத்தங்களின் செயல்திட்டங்களை வடிவமைப்பதற்கும், அமுல்படுத்துவதற்கும் அரசியல் மனவறுதியை நாம் கொண்டுள்ளோமா?

கல்வி என்ற தலைப்பிலான LLRC பிரிவானது சமமான வாய்ப்பு மீது நோக்கினைக் கொண்டிருப்பதுடன், அது செல்லும் தூரம் வரை அதிசிறந்தாகவே விளங்கும். ஆனால், அதிகளவு மேலும் செல்வது அவசியமானதாகும். சமாதானக் கல்வி என்ற தலைப்பிலான சுருக்கமான பிரிவும் மேலும் அதிகளவு செல்வது அவசியமானதாகும். ஒன்றுபடுத்துவதற்கு அல்லது பிளவுபடுவதற்கு அதிகளவு ஆற்றலளவை வரலாறும், இலக்கியமும் கொண்டுள்ளன. இலங்கையில், பாடசாலை வரலாற்றுப் பாடப்புத்தகங்கள் உட்பட வரலாறு விசேடமாக சிங்கள - தமிழ் உறவுகள் தொடர்பில் பிளவுபடுத்துவதாகவே இருந்துள்ளது. ஆனால், வெளிநாட்டு மூலங்களுடன் சகல

தேசிய  
ஒருமையாட்டை  
மேம்படுத்தும்  
வகையில்  
இலக்கியம்  
பாடநூல்களையும்  
மொழி  
வயர்ப்புகளையும்  
அறிமுகம்  
செய்தல்

தமிழ் மக்களின்  
கடந்த கால  
பொளத்த  
கொண்டங்கையும்  
பொளத்த  
விழாக்களிலுள்ள  
கிந்து  
கொட்பாடுகளையும்  
வெளிக்கொணரல்

58

அம்சங்களிலும் இன்றியமையாதவிதத்தில் வெளுத்துப் போனதற்கு அப்பாற்பட்ட, முழுமையாகவற்ற இலங்கையருக்கு அப்பால் வெளிநாட்டு அத்துமீறியோர்/வருகை தருவோர் என மீதியுள்ளவர்களிடமிருந்து சிங்களவர்களை (“பூமிபுத்திரர்கள்”) புறம்பாக்குவதற்காக முயற்சிப்பதிலும் இது இருந்துள்ளது. கல்விசார் நிறுவனங்களில் சிங்கள இலக்கியப் பாடவிதானத்தில் தெரிவுசெய்யப்பட்ட தமிழ் அல்லது முஸ்லிம் இலக்கியப் படைப்புக்களின் மூலங்களை அல்லது மொழிபெயர்ப்புக்களை உள்ளடக்க முடியும். மறுபுறத்தில் தமிழ் இலக்கிய பாடவிதானத்தில் தெரிவுசெய்யப்பட்ட சிங்கள இலக்கியப் படைப்புக்களின் மூலங்களை அல்லது மொழிபெயர்ப்புக்களை உள்ளடக்க முடியும். இதன் மூலம் பரஸ்பர புரிந்துணர்வையும், பாராட்டுதலையும் உயர்த்துவதற்கு அதிகளவைச் செய்ய முடியும். உண்மையில், கிறிஸ்தவர்களினாலும், முஸ்லிம்களினாலும் சிங்களத்திலும், தமிழிலும் எழுதப்பட்ட அதிசிறந்த இலக்கியங்கள் உள்ளன (அனேகமாக நீண்ட தொடர்புகளின் காரணமாக தமிழில் அதிகமாக). இவை கூட பாடவிதானங்களில் உள்ளடக்கப்படலாம். இனத்துவங்களுக்கு இடையிலான ஐக்கியத்தை மேம்படுத்துவதற்கும், இலங்கைத் தேசத்தைக் கட்டியெழுப்புவதற்கும் இலக்கியத்தைப் பயன்படுத்துவதற்காக என்றுமே ஏதாவது உணர்வு பூர்வமான முயற்சி இருக்கவில்லை எனத் தோன்றுவது துக்ககரமானதாகும்.

அரசாங்கத்திலிருந்து ஏதாவது ஊக்குவிப்பு இன்றி கூட இலங்கையில் வேறுபட்ட இனத்துவ, சமய மற்றும் மொழிசார்பான சனசமூகங்களை இணைக்கும் பிணைப்புக்கள் மிகவும்



ஒருமைப்பாட்டு முயற்சி (வேதாந்த சாஸ்திரத்தை விட கலாசாரரீதியிலான) பெருமளவு கிறிஸ்தவப் பண்டிகைகள் (நத்தார், ஈஸ்டர் மற்றும் அறுவடைப் பண்டிகை உட்பட) நேரகாலப்படுத்தலிலோ அல்லது கொண்டாட்டத்தின் தன்மையிலோ அவற்றின் கிறிஸ்தவத்திற்கு முந்திய மூலங்களிலிருந்து புறம்பாக்கப்பட முடியாதவையாகும் என்பதைக் கவனத்திற்கெடுப்பது எமக்கு அவசியமாகும். ஐரோப்பாவிலும், வட ஆபிரிக்காவிலும் உள்ள கிறிஸ்தவம் - சாராத மூலங்களிலிருந்து இரவல்களுடன் இத்தகைய பண்டிகைகளை எவ்வாறு கிறிஸ்தவர்கள் கொண்டாட முடியும் என்பதுடன், ஆசியாவிலிருந்து இதையொத்த இரவல் வாங்கல்களை எவ்வாறு எதிர்க்க முடியும்?

மிகக் குறைந்தளவு வாதாடும் இயல்புடைய வேறு துறைகள் உள்ளன. “தென் இந்தியாவில் பௌத்தம்” (Buddhism in South India) என்ற தலைப்பிலான அதிசிறந்த சிற்றேடுதொன்றை வண. தர்மரத்ன தேரர் வெளியிட்டுள்ளார். இது பௌத்த வெளியீட்டு நிலைய விற்பனைக் கூடங்களில் விற்கப்படுகின்றன. அண்ணளவாக இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன் தென் இந்தியாவில் விசேடமாக தமிழர்கள் மத்தியில், இரு முக்கியமான சமயங்களாக பௌத்த சமயமும், சமண சமயமும் விளங்கியதாக இச்சிற்றேடு உறுதிப்படுத்துகின்றது. இச்சிற்றேடு, மூன்று மொழிகளிலும் சகல பாடசாலை நூலகங்களிலும் கிடைக்கச் செய்யப்பட வேண்டும். துரதிர்ஷ்டவசமாக, இத்தகைய தகவல் பரந்தரீதியில் அறியப்படவில்லை என்பதுடன், சில வேளைகளில் தற்போது தமிழர்களுக்கு அந்நியமான சமயமொன்றாக

வாது  
விழாக்களைக்  
கூட்டாகக்  
கொண்டாடும்  
வகையிலும்,  
வாதுப் புனிதத்  
தலங்களை  
கூட்டாக  
தரிசிக்கவும்  
ஊக்குவித்தல்.



(மணிமேகலை) ஒரு பௌத்த துறவி என்பதுடன், முன்னைய கதாநாயகியின் (கண்ணகி) பெறாமகளாவார். இலங்கையுடன் மணிமேகலை ஆழமாக இணைந்திருந்ததுடன், சோழ இளவரசர் ஒருவரின் தேவையற்ற கவனத்திலிருந்து தப்புவதற்காக மணிமேகலை இலங்கைக்கு தப்பியோடினார். சிலப்பதிகாரம் மற்றும் மணிமேகலை அத்துடன் திருக்குறள் ஆகியவற்றின் சிங்கள மொழிபெயர்ப்புக்கள் கல்வி நிறுவனங்களின் சிங்கள இலக்கியப் பாடவிதானங்களில் குறித்துரைக்கப்படுவதுடன், மறுபுறத்தில், மார்ட்டின் விக்ரமசிங்க போன்ற மேன்மைமிக்கதும், பரந்த மனப்பான்மையிலானதுமான சிங்கள எழுத்தாளர்களின் படைப்புக்கள் தமிழ் இலக்கியப் பாடவிதானங்களில் குறித்துரைக்கப்பட்டால் இது இலங்கைத் தேசத்தைக் கட்டியெழுப்புதலை முன்னேற்றும் என்பது நிச்சயம். பாடப்புத்தகங்களை குறித்துரைப்பவர்கள் தமது முன்னுரிமைகளை மீள்-திசையமைத்துக் கொள்வது அவசியமாகும். அரசாங்கக் கொள்கைகளைக் கூட மீள்திசையமைத்துக் கொள்வது அவசியமாகும்.

தேசிய  
ஐக்கியத்தையும்  
பரஸ்பர  
நன்மதிப்பையும்  
மேம்படுத்தும்  
வகையில்  
பாடநூல்களை  
சீராக்கல்



# இலங்கையில் தமிழ் மொழி உரிமைகள்

## பாகம் IV

இலங்கையின் மொழி: தேசிய  
ஐக்கியத்திற்கான ஓர்  
அரசியலமைப்பு

சில நாடுகள் மிக உயர்ந்தளவில் தனிமொழியிலானவையாகும். அனேகமாக இங்கிலாந்து, ஐப்பான், பிரான்ஸ், ஜேர்மனி மற்றும் தாய்லாந்து ஆகியன சில வரையறைகளுக்கு உட்பட்டு இவ்வகுதியினுள் உள்ளடக்க முடியும். சில வேறு நாடுகள், சில வரையறைகளுக்கு உட்பட்டு மிக உயர்ந்தளவில் பல மொழிகளிலானவையாகும். இவ்வகுதியினுள் இலங்கை, ஸ்கொட்லாந்து, பெல்ஜியம் மற்றும் ஸ்பெயின் ஆகியன உள்ளடக்கப்பட முடியும். பெருமளவு வேறு நாடுகள் ஐயத்திற்கிடமின்றி பல மொழிகளைக் கொண்டவையாகும். இவ்வகுதிக்கான சிறப்பான உதாரணங்களாக இந்தியா, தென் ஆபிரிக்கா மற்றும் முன்னாள் சோவியத் ரஷ்யா ஆகியன விளங்குகின்றன. உங்கள் வகைப்படுத்தலை நீங்கள் தடம்பதிப்பதற்கு வரலாற்றில் எந்தளவு தூரம் பின்னோக்கிச் செல்ல வேண்டும் என்பதில் மட்டும் அவை தங்கியிருக்காமல், மொழிக் குழுவொன்று எந்தளவு பெரிதாக இருக்க வேண்டும் என்பதிலும், உங்கள் கவனத்தைக்

ஊடகங்களின்  
வகியங்கு

La  
ஊ  
La மொ  
உ 9  
9 10  
5 11  
மொ 4  
t 12  
s 13  
5 14

மும்மொழிக்  
கொள்கையை  
நோக்கிச்  
செல்லும் இரு  
மொழிகள்  
பாவனையிலுள்ள  
நாடு இலங்கை





ஆங்கிலம்  
கற்பித்தல்

La

கா

ka

கா

u

கா

o

கா

e

கா

i

கா

a

கா

ஆங்கில மொழி  
மூலம் பல்வேறு  
பாடங்களை  
போதிக்கும்  
தகைமை பெற்ற  
ஆசிரியர்களையும்  
ஆங்கில  
ஆசிரியர்களையும்  
ஒப்பந்த  
அடிப்படையில்  
வெற்றிபெற்று  
ஆட்சேர்த்தல்

66

செயற்பட்டதுடன், மொழிரீதியிலான கிளர்ச்சிகள் உண்மையிலேயே மறைந்து போயின என்பதுடன், பல மொழியிலான தேர்ச்சி படிப்படியாக முன்னேற்றமடைகின்றது. குறிப்பாக, ஆங்கிலத்தின் உபயோகம் விரிவடைகின்றது.

இலங்கையில், பாடசாலைகளில் போதனா மொழி ஊடகத்தினதும், குறிப்பிட்ட இடங்களில் நிருவாகத்தினதும், பதிவுசெய்தலினதும் மொழியினதும் தொடர்பில் உரிய வளைந்துகொடுத்தலுடன் சிங்களத்தினதும், தமிழினதும், மற்றும் ஆங்கிலத்தினதும் பொருத்தமான உபயோகத்திலான மும்மொழிக் கொள்கையொன்று விளங்கும். இரண்டாம் நிலைப் பாடசாலையில் / உயர் நிலைப் பாடசாலையில் / மூன்றாம் நிலைக் கல்வியில் போதனா மொழி ஊடகமாக இன்னொரு மொழிக்கு (ஆங்கிலம் விரும்பத்தக்கது) மாறுகின்ற விருப்புடன் ஆரம்பப் பாடசாலையில் போதனா மொழியாக தாய்மொழியின் (வீட்டு மொழி) உபயோகத்தை ஊக்குவிப்பதற்கு சிறந்த கல்விசார் காரணங்கள் உள்ளன.

ஆங்கிலத்தில் மூன்றாம் நிலைக் கல்வி மேற்கொள்ளப்படுவதை உறுதிப்படுத்தும்படியாக விஞ்ஞான அடிப்படையிலான பிரிவுகளிலும், சில வேறு துறைகளிலும் இரண்டாம் நிலைப் பாடசாலையில் / உயர்நிலைப் பாடசாலையில் சாத்தியமானளவு முன்கூட்டியே ஆங்கிலத்திற்கு மாறுவதில் வேறுபட்ட அனுசூலங்கள் உள்ளன. இது பெருமளவு தொழில்நுட்பப் பதங்கள் பயன்படுத்தப்படுகின்றதும், ஆங்கிலமொழி ஊடகவே புதிய அறிவு பாய்கின்றதுமான

துறைகளில் குறிப்பிட்டரீதியில் அவ்வாறாக இருக்கும். சிங்களத்தில் அல்லது தமிழில் மூன்றாம் நிலைக் கல்வியைப் பின்பற்றுபவர்களுக்கு போதியளவு பாடப்புத்தகங்களின் மொழிபெயர்ப்புகள் இல்லாதினால் அது அவர்களுக்கு பிரதிசூலமாக விளங்கும். மேலும், கடல்கடந்த நாடுகளில் உள்ள கல்விமான்களுடன் பரஸ்பரம் இணைந்து செயற்படுவதற்கு ஆங்கிலத்தின் சிறந்த அறிவு வசதிப்படுத்தும். இது பெருமளவு துறைகளில் அதிகரித்தளவில் அவசியமானதாகும்.

ஆங்கில மொழியில் கற்பிப்பதற்கு தகுதியான ஆசிரியர்களின் பற்றாக்குறையே பாடசாலைகளில் ஆங்கில மொழி மூலத்தின் பயனுறுதிவாய்ந்த உபயோகத்தின் பாரிய பிரச்சனையாகும். மட்டுப்படுத்தப்பட்ட காலங்களுக்கு கடல்கடந்த நாடுகளிலிருந்து சில ஆங்கிலமொழி மூல ஆசிரியர்களை ஒப்பந்த அடிப்படையில் தருவிப்பது அவசியமானதாகும். செலவினக் காரணி உட்பட பெருமளவு காரணங்களுக்கு இந்தியாவில் இருந்து அத்தகைய பெரும்பாலான ஆசிரியர்களைச் சேர்த்துக் கொள்வது அவசியமாகும். ஐக்கிய ராஜ்யம், அவுஸ்திரேலியா, நியூசிலாந்து, ஐக்கிய அமெரிக்கா மற்றும் கனடா போன்ற ஆங்கிலம் பேசும் நாடுகளிலிருந்து ஒரு சிறிய எண்ணிக்கையிலான அத்தகைய ஆசிரியர்கள் சேர்த்துக்கொள்ளப்படலாம். இலங்கையிலிருந்து வெளிநாடுகளில் புகலிடம் தேடிவரக்கூடியவர்களில் இருந்தும் சிலரை நாம் சேர்த்துக் கொள்ளலாம். எமது இனத்துவப் பிரச்சனையைத் தீர்த்து

உடனடியான  
மொழிபெயர்ப்புகள்  
பெறவேண்டிய  
பாடசாலைகளை  
உருவாக்க வசதி  
செய்தல் மூலம்  
மும்மொழித்  
தேர்ச்சியை  
மேம்படுத்தவும்  
பல்வேறு  
இனக்குழுமங்கள்  
மத்தியில்  
ஐக்கியத்தை  
ஏற்படுத்தவும்  
நடவடிக்கை  
எடுத்தல்

வைப்பதில் முன்னேற்றம் இருந்தால், இது இலகுவாக இருப்பதுடன், சிறப்பாகவும் செயற்படும்.

சிங்களமும், தமிழும் இரு நூற்றாண்டுகளுக்கு அப்பால் செல்கின்ற வளமான இலக்கிய மரபுரிமையுடன் உயர்ந்தளவிலான கல்வி நிலையைக் கொண்ட பெருமளவு மில்லியன் கணக்கான மக்களினால் பேசப்படும் நன்கு முன்னேற்றமடைந்த மொழிகளாகும். மேலும், இலங்கையில் பிரதான அரசகரும மொழியாகவும், தேசிய மொழியாகவும் அரசியல்ரீதியில் வலுவான நிலையிலான மொழியாகச் சிங்களம் விளங்குவதுடன், தமிழும் அரசகரும மொழியாகவும், தேசிய மொழியாகவும் விளங்குகின்றது. இந்தியாவின் தேசிய மொழியாகவும், மாநில மொழியாகவும், சிங்கப்பூரில் அரசகரும மொழியாகவும் தமிழ் விளங்குகின்றது. இது மலேஷியாவிலும், பெருமளவு வேறு நாடுகளிலும் மில்லியன் கணக்கான மக்களினால் பரந்தரீதியில் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இச் சூழ்நிலைகளில், இவ் விரு மொழிகளின் எதிர் காலம் உறுதிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. நாடு முழுவதும் ஆங்கிலமும் முன்னேற்றமடைவதுடன், இணைப்பு மொழியொன்றாக அரசியலமைப்பு ரீதியிலான அங்கீகாரத்தையும் தற்போது கொண்டுள்ளது. இலங்கையில் இம் மூன்று மொழிகளின் உபயோகத்தையும், முன்னேற்றத்தையும் வசதிப்படுத்துவதும், அவை ஒன்றுடன் ஒன்று இணைந்து செயற்படுத்துவதி

பல மொழிகளைப்  
யோதிக்கும்  
பாடசாலைகளையும்  
பல்கலைக்  
கழகங்களையும்  
மேம்படுத்தல்

லிருந்து ஆகக்கூடிய சமூக மற்றும் கலாசார நன்மையை அடைவதுமே எமக்கு அவசியமானதாகும். இந்நாட்டின் சகல மக்களின் நன்மைக்காக இரு தேசிய மொழிகளின் வளமான மரபுரிமையும், இரு நூற்றாண்டுக்கு மேற்பட்ட ஆங்கிலத்தின் புதுமையான பெறுமதியும் அடையப்படுவது அவசியமாகும்.

பெரிதுமே போதனா மொழியொன்றாக ஆங்கிலத்தை ஏற்றுக்கொள்வதற்காக வெளிப்படையாகவே உருவாக்கப்பட்ட ஆங்கில மொழி “டியூட்டரிகளினதும்” மற்றும் “சர்வதேசப் பாடசாலைகளினதும்” அதிகரிப்பினால் சான்று பகரப்பட்டவாறு ஆங்கிலத்தின் உபயோகத்திற்கான எதிர்ப்பு பாரியளவில் அற்றுப்போயுள்ளது. தமிழ் மொழியின் உபயோகம் தொடர்பிலான சில பிரச்சனைகளும், சிங்கள மொழியினதும், தமிழ் மொழியினதும் உபயோகம் தொடர்பிலான சில யோசனைகளும் பாகம் IIஇல் சுருக்கமாக விபரிக்கப்பட்டிருந்தன. பரிந்துரைக்கப்பட்ட சீர்திருத்தங்கள் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவது அவசியமாகும். சமாளிக்கப்படுவதற்கு அவசியமான வேறு அவசரமான பிரச்சனைகள் எவை என்பதுடன், மேலும் என்ன சீர்திருத்தங்கள் அவசியமானவையாகும்?

பாரம்பரியமாக இனத்துவரீதியிலான கலப்புப் பகுதிகளில், வேறுபட்ட இனத்துவத்தைச் சேர்ந்த இளைஞர்கள் ஒன்று சேர்கின்றதும்,

La  
கி  
La  
உ  
9  
9  
உ  
t  
பல மொழி  
ஆற்றல்  
உள்ளவர்களுக்கு  
ஊக்குவிப்புக்  
கொடுப்பனவுகளை  
வழங்கவும்  
தொழில்  
வாய்ப்புக்களை  
வழங்கவும் உயர்  
கல்வியை  
இணைத்துக்  
கொள்ளவும்  
நடவடிக்கை  
எடுத்தல்





உயர்நிலையிலான கிறிஸ்தவப் பாடசாலைகள் மட்டுமே எடுத்தன. ஆங்கிலத்தில் நான்கு பாடங்களைக் கற்பிப்பதற்கு அனுமதிக்கப்படுகின்ற சில பாடசாலைகளின் புதிய முன்னெடுப்பானது (நான்கு பாடவகுப்புக்களில் சிங்கள மற்றும் தமிழ் பிரிவு மாணவர்களை ஒன்றுசேர்த்தல்) வேறுபட்ட இனத்துவத்தைச் சேர்ந்த மாணவர்கள் மத்தியில் “ஒற்றுமையை” மேம்படுத்துவதற்காக வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. ஆனால், முழு அளவில் புறம்பான மொழிநீதியிலான/இனநீதியான பிரிவுகளினுள் பிரித்து வைக்கும் போது, அது இனத்துவநீதியில் பிளவுபடுவதற்கு பங்களிப்பதுடன், இது ஆயுள் முழுவதும், அத்துடன் தேசிய சமூக, பொருளாதார மற்றும் அரசியல் தொடர்புகளினுள் கொண்டு செல்லப்படுகின்றது.

பெருமளவு கூட்டங்கள் ஒரு மொழியில் மட்டுமே நடத்தப்படுகின்றன. ஏனெனில் மொழிபெயர்ப்பை வழங்குவதனால் அது செலவிலானதாக விளங்குவதுடன், களைப்பிலானதாகவும் இருக்கும். பெரும்பான்மையானோர் ஆங்கிலம் பேசுபவர்கள் என்றால், அது அம்மொழியில் நடத்தப்படலாம். அதிகரித்தளவில் ஒரு சில தமிழ் பேசும் பகுதிகளில் தவிர பெருமளவு கூட்டங்கள் சிங்களத்திலேயே நடத்தப்படுகின்றன (தமிழ் பேசும் பகுதிகளில் தமிழில் நடத்தப்படலாம்). கொழும்பு போன்ற பாரிய நகரங்களில் பெருமளவு கூட்டங்கள் - அங்கு பிரசன்னமாகியுள்ள சிலர் தமிழ் மட்டுமே பேசக்கூடியவர்களாக இருக்கின்ற போதிலும், சிங்களத்திலும், ஆங்கிலத்திலும்

அரசியலமைப்பின்  
 ஊடாக  
 இனங்களுக்கிடையே  
 அமைதியை  
 மேம்படுத்துதல்

உள்ளடக்கத்திலும்  
 உருவாக்கத்திலும்  
 அனைவரையும்  
 உள்வாங்கக்  
 கூடிய  
 அரசியலமைப்பின்  
 தேவை

நடத்தப்படுகின்றன. இது எல்லாம் இனத்துவ மனக்கசப்புக்கும், பிளவுக்கும் பங்களிக்கின்றன. நாம் பல மொழிகளிலான தேசமொன்றாக வெளிப்பட்டால், இது ஒரு பிரச்சனையாக இருக்கமாட்டாது. ஏனெனில் மொழி பெயர்ப்புகளுக்கு அவசியமின்றி மூன்று மொழிகளில் கூட்டங்களை நடத்த முடியும்.

உரிய அரசாங்க மற்றும் சிவில் சமூக ஆதரவுடனான பாடசாலைகளில் சகல மூன்று மொழிகளில் கற்பிப்பதன் மூலம் அன்றி, ஆனால், பொருத்தமான கட்டுரை, பேச்சு மற்றும் விவாதப் போட்டிகளிலும், பல மொழிகளின் தேர்ச்சிக்குப் பரிசுகளை வழங்குவதன் மூலமும் இரு மொழி மற்றும் மும்மொழி தேர்ச்சியை முன்னேற்றுவதில் முக்கியமான வகிபங்கொன்றை ஆற்றலாம். பொதுப் பரீட்சைகளில் பொருத்தமான பரிசுகளையும், ஆட்சேர்ப்பில் விருப்பினையும், அரசாங்கச் சேவைகளினுள் பதவியுயர்வையும் வழங்குவதன் மூலம் பல்-மொழி தேர்ச்சிக்கு வேறு ஊக்குவிப்புக்களை வழங்குவதன் மூலம் அரசாங்கம் உதவ முடியும். ஒரு மொழியையே முதன்மையாகக் கொண்டுள்ள பாடசாலைகள், இன்னொரு இனத்துவத்தின் முதன்மையான ஓர் இனத்துவப் பாடசாலைகளுடன் ஒன்று சேருவதற்கு ஊக்கமளிக்கப்பட வேண்டும். அத்தகைய பாடசாலைகளுக்கு இடையில் ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அரை ஆண்டுகளுக்கு மாணவர்களின் வருகைதரல்கள் மற்றும் பரிமாற்றங்கள் போன்ற நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் உதவக்கூடும். இத்தகைய நிகழ்ச்சித் திட்டங்களில் பங்கெடுப்பானது பின்னர் இடம்பெறுகின்ற அரசாங்க, தனியார் மற்றும்

அரசியலமைப்பை  
உருவாக்கும்  
போது இந்திய  
தன் ஆபிரிக்க  
உதாரணங்களை  
அனுசரித்தல்

அரசு சார்பற்ற தாபனத் துறைகளுக்கான ஆட்சேர்ப்பில் உரிய கரிசனையைப் பெறவேண்டும்.

சகல மட்டங்களில் தேசிய கொள்கையினதும், சட்டங்களினதும் - குறிப்பாக தேசிய அரசியலமைப்பின் வரைச்சட்டத்தினுள் இவை அனைத்தும் உருவாக்கப்படுவது அவசியமாகும். எமது அரசியலமைப்புகளில் எதுவுமே இவ்வாறாக வடிவமைக்கப்படாதது துக்கரமானதாகும். உண்மையில், சில வேறு அரசியலமைப்புகளுக்கு, குறிப்பிட்டுச் சொல்வதென்றால் இந்தியாவினதும், தென் ஆபிரிக்காவினதும் அரசியலமைப்புகளுக்கு மறுதலையாக எமது அரசியலமைப்புகளின் எதுவுமே பரந்தரீதியில் மக்களால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவதையும், அடையாளங்காணப்படுவதையும் அனுபவிக்கவில்லை. எமது சுதந்திரத்திற்கு முந்திய முதலாவது (சோல்பரி) அரசியலமைப்பு எமது காலனித்துவ எஜமானர்களினால் உருவாக்கப்பட்டது. 1972 அரசியலமைப்பு அப்போதைய ஸ்ரீ.ல.சு.க. தலைமையிலான கூட்டணியின் ஒரு சிறிய கட்சி அமைப்பினால் வகுத்தமைக்கப்பட்டது; 1978 அரசியலமைப்பு அப்போதைய ஐ.தே.க. தலைமையிலான கூட்டணியின் ஒரு சிறிய கட்சி அமைப்பினால் வகுத்தமைக்கப்பட்டது. இது தொடர்பில் பெருமளவு வேறு நாடுகளின் அரசியலமைப்புகள் மிகவும் வித்தியாசமானவை என்பதுடன், பரந்தளவில் வேறுபட்ட பின்விளைவுகளுக்கு இட்டுச் சென்றுள்ளன.

எமது அரசியலமைப்பைத் தயாரிக்கும் போது இந்நதிய தென் ஆபிரிக்க மாதிரிகள் மூலம் ஊக்குவிப்பைப் வறல்



இத் தகையதொரு உள்ளடங்கலான அரசியலமைப்பொன்றை வகுத்தமைப்பதற்கான தெரிவினை நாம் கொண்டிருந்தோம், ஆனால் அவ்வாறு செய்யாமலிருப்பதை நாம் தெரிவுசெய்தோம். உள்ளடங்கலாக இருப்பதை விட விலக்கி வைப்பதாகவே 1972 மற்றும் 1978 அரசியலமைப்பு வடிவமைக்கப்பட்டிருந்தது. 1972 அரசியலமைப்பினை வரைந்தவர்களுக்கு எழுந்தமானத்திலான அகில இலங்கை தமிழ் காங்கிரஸின் சார்பாக எழுதிய யாழ்ப்பாணம் இளைஞர் காங்கிரஸின் எஞ்சியவர்களைப் பிரதிநிதிப்பதும் ஒரு சில தனிப்பட்டவர்களின் முடித்து வைக்கும் வார்த்தைகளையும் கே.நேசையாவின் Education and Human Rights in Sri Lanka, 1983, Chunnakam: Christian Institute for the Study of Religion and Society in Sri Lanka என்பதில் எடுத்துக்கூறப்பட்டதையும் எடுத்துக் கூறுவதன் மூலம் முடிப்பது பொருத்தமானதாகும்.

“இலங்கையானது தனக்கே உண்மையாக இருக்க வேண்டுமென்றால், தனது அரசியலமைப்பினை எழுதும் பயபக்தியிலான கடமையுடன் சுமத்தப்பட்டுள்ளவர்கள், அரசியலமைப்பினை உருவாக்குவதற்கான அணுகுமுறையிலும், அதில் அவர்கள் என்ன எழுதி இருந்தார்கள் என்பதிலும் எமது மரபுரிமைக்கு கவனத்தைச் செலுத்த வேண்டும். இலங்கை எமது மாபெரும் தாய்நாடு, கரையிலிருந்து கரைக்கு நாம் ஒரே மக்கள்; நாம் இரு மிகச் சிறந்த மொழிகளைப் பேசுகின்றோம், ஆனால் ஒரே குரலில் பேசுகின்றோம், பண்டைக் காலத்தில் ஒன்றாக எமது தந்தைமாரினால் உருவாக்கப்பட்ட இந்த

இலங்கையின்  
அனைத்து  
மக்களும் உரிமை  
கோரக்கூடிய புதிய  
அரசியலமைப்பை  
நோக்கி

அரசியலமைப்பு இனி வரவுள்ள வருடங்களில்  
 எமது தேசத்தின் பட்டயமாகக் கருமமாற்ற  
 வேண்டும் என எமது பிள்ளைகளும், எமது  
 பிள்ளைகளின் பிள்ளைகளும் சொல்லக்  
 கூடியவர்களாக இருக்க வேண்டும்.”

**முற்றும்**

La

277

உ

சொ

உ

9

உ

9

ய

9

உ

உ

9

உ

9

9

உ

9

9

உ

9

9

உ

9

9



---

ISBN: 978-955-1655-85-3